

NACH EINSICHTNAHME in die Verordnung des Europäischen Parlaments (EG) Nr. 216/2008, gemäß welcher der Betreiber des Flughafens jene Rechtsperson ist, welche die Pflicht hat, die Verfügbarkeit des Rettungsdienstes und des Flughafenbrandbekämpfungsdienstes laut den Anforderungen gemäß Anhang IV der Verordnung des europäischen Rates (EU) Nr. 139/2014 zu garantieren;

NACH EINSICHTNAHME in den Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung;

NACH EINSICHTNAHME in die Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz, erlassen mit Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Februar 2017, Nr. 4, speziell in den Artikel 7 über die Funktionsbereiche, Ämter und Dienste der Agentur;

NACH EINSICHTNAHME in die Durchführungsverordnung (EU) 2015/1018 der Kommission vom 29. Juni 2015 zur Festlegung einer Liste zur Einstufung von Ereignissen in der Zivilluffahrt, die gemäß der Verordnung (EU) Nr. 376/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates meldepflichtig sind;

NACH EINSICHTNAHME in die Verordnung (EU) Nr. 996/2010 des europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Oktober 2010 über die Untersuchung und Verhütung von Unfällen und Störungen im Bereich der Zivilluffahrt und zur Aufhebung der Richtlinie 94/56/EG;

NACH EINSICHTNAHME in die internationalen Bestimmungen der ICAO, welche den Bereich regeln;

BERÜCKSICHTIGT, dass die Gesellschaft ABD AIRPORT A.G. im Besitz des Flughafenzertifikats Nr. IT.ADR.0017 (gemäß Verordnung (EU) Nr. 139/2014) ist und auf welchem die 5. Kategorie RFFS vermerkt ist;

BERÜCKSICHTIGT, dass der Flughafen von Bozen ein ziviler, dem kommerziellen Verkehr offener Flughafen in der 5. Kategorie RFFS ist, in welchem die Berufsfeuerwehr den diesbezüglichen Rettungs- und Feuerwehrdienst ausübt;

BERÜCKSICHTIGT, dass der Dienst

VISTO il Regolamento (CE) n. 216/2008 del Parlamento europeo e del consiglio secondo il quale il Gestore aeroportuale è il soggetto che ha l'obbligo di garantire che siano disponibili nell'aeroporto i servizi di soccorso e lotta antincendio aeroportuale erogati secondo i requisiti di cui all'allegato IV del regolamento (UE) n. 139/2014;

VISTO l'articolo 44, comma 1, lettera a) della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO lo statuto dell'Agenzia per la Protezione civile emanato con decreto del Presidente della Provincia del 21 febbraio 2017, n. 4, specialmente nel articolo 7 relativo alle aeree funzionali, uffici e servizi dell'Agenzia;

VISTO il Regolamento di esecuzione (UE) 2015/1018 della Commissione del 29 giugno 2015 che stabilisce un elenco per la classificazione di eventi nel settore dell'aviazione civile che devono essere obbligatoriamente segnalati a norma del regolamento (UE) n. 376/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio;

VISTO Regolamento (UE) n. 996/2010 del Parlamento e del Consiglio del 20 ottobre 2010 sulle inchieste e la prevenzione di incidenti e inconvenienti nel settore dell'aviazione civile e che abroga la direttiva 94/56/CE;

VISTE le disposizioni internazionali emanate dall'ICAO che regolamentano il settore;

CONSIDERATO che la Società ABD AIRPORT S.p.a. è in possesso del certificato di aeroporto n. IT.ADR.0017 (ai sensi del Regolamento (UE) n. 139/2014) e che sullo stesso è riportata la 5° categoria RFFS;

CONSIDERATO che l'Aeroporto di Bolzano è un aeroporto civile aperto al traffico commerciale di 5° categoria RFFS nel quale il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco fornisce il relativo servizio di soccorso e lotta antincendio;

CONSIDERATO che il servizio Rescue

Rescue and Firefighting Service des Flughafens von Bozen den Minimalanforderungen der Rechtsvorschriften in diesem Bereich entspricht;

FESTGESTELLT, dass es notwendig ist, die Modalitäten und Bedingungen anhand einer eigenen Konvention mit dem Betreiber des Flughafens Bozen, der ABD AIRPORT A.G., im Sinne des Artikels 44 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, zu regeln;

FESTGESTELLT, dass, solange das Land Südtirol Mehrheitseigentümerin der Gesellschaft ABD AIRPORT A.G. ist, der Artikel 9 der Vereinbarung in der Anlage dieses Beschlusses nicht zur Anwendung kommt.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form

1. das Muster der Vereinbarung zwischen der Gesellschaft ABD AIRPORT A.G. und der Agentur für Bevölkerungsschutz über die Führung des Brandschutzdienstes seitens der Berufsfeuerwehr Bozen am Flughafen Bozen, samt Anhänge, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen;
2. den Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz für den Abschluss dieser Vereinbarung mit dem Betreiber des Flughafens Bozen der Gesellschaft ABD AIRPORT A.G., zu ermächtigen;
3. dass, solange die Autonome Provinz Bozen Mehrheitseigentümerin der Gesellschaft ABD AIRPORT A.G. ist, der Artikel 9 der Vereinbarung nicht zur Anwendung kommt.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

and Firefighting Service dell'Aeroporto di Bolzano è rispondente ai requisiti minimi previsti dalla normativa di settore.

CONSTATATO che è necessario fissare le modalità e le convenzioni del servizio antincendi tramite un apposito accordo ai sensi dell'articolo 44, comma 1, lettera a) della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 e successive modifiche ed integrazioni, con il gestore dell'aeroporto Bolzano ABD AIRPORT S.p.a.;

CONSTATATO che affinché la Provincia Autonoma di Bolzano risulta essere il proprietario di maggioranza della società ABD AIRPORT S.p.a., l'articolo 9 dell'accordo nell'allegato della presente deliberazione non trova applicazione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare lo schema di accordo tra la società ABD AIRPORT S.p.a. e l'Agenzia per la Protezione Civile per lo svolgimento da parte del Corpo permanente dei vigili del fuoco Bolzano del servizio antincendi presso l'aeroporto di Bolzano, unitamente agli allegati costituente parte integrante della presente deliberazione;
2. di conferire mandato al direttore dell'Agenzia per la Protezione civile per la sottoscrizione dell'accordo con il gestore dell'aeroporto, la società ABD AIRPORT S.p.a.;
3. che affinché la Provincia Autonoma di Bolzano risulta essere il proprietario di maggioranza della società ABD AIRPORT S.p.a., l'articolo 9 dell'accordo non trova applicazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Vereinbarung zwischen
 der **Betreibergesellschaft des Flughafens Bozen**
 und
 der **Agentur für Bevölkerungsschutz**

Accordo tra
 la **società di gestione dell'aeroporto di Bolzano**
 e
 l'**Agenzia per la Protezione civile**

VEREINBARUNG

zwischen

der Gesellschaft **ABD AIRPORT AG**,
 Flughafenbetreiber des Flughafens von
 Bozen, von nun an "Betreiber" oder "ABD"
 genannt, vertreten durch den Accountable
 Manager Com.te Mirko Kopfguter

und

der **Agentur für Bevölkerungsschutz,
 Berufsfeuerwehr Bozen**, vertreten durch den
 Direktor Rudolf Pollinger

PRÄMISEN

NACH EINSICHTNAHME in die Verordnung des
 Europäischen Parlaments (EG) Nr. 216/2008,
 gemäß welcher der Betreiber des Flughafens
 jene Rechtsperson ist, welche die Pflicht hat,
 die Verfügbarkeit des Rettungsdienstes und
 des Flughafenbrandbekämpfungsdienstes
 laut den Anforderungen gemäß Anhang IV der
 Verordnung des Europäischen Rates (EU) Nr.
 139/2014 zu garantieren;

NACH EINSICHTNAHME in den Artikel 44
 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes
 vom 18. Dezember 2002, Nr. 15;

NACH EINSICHTNAHME in die
 Durchführungsverordnung (EU) 2015/1018
 der Kommission vom 29. Juni 2015 zur
 Festlegung einer Liste zur Einstufung von
 Ereignissen in der Zivilluftfahrt, die gemäß der
 Verordnung (EU) Nr. 376/2014 des
 Europäischen Parlaments und des Rates
 meldepflichtig sind;

NACH EINSICHTNAHME in die Verordnung
 (EU) Nr. 996/2010 des Europäischen
 Parlaments und des Rates vom 20. Oktober
 2010 über die Untersuchung und Verhütung
 von Unfällen und Störungen im Bereich der
 Zivilluftfahrt und zur Aufhebung der Richtlinie
 94/56/EG;

ACCORDO

tra

La Società **ABD AIRPORT SPA**, gestore aeroportuale
 dell'Aeroporto di Bolzano, da ora in avanti per
 brevità "Gestore" o "ABD", rappresentato
 dall'Accountable Manager Com.te Mirko
 Kopfguter

e

l'**Agenzia per la Protezione Civile, Corpo
 permanente dei Vigili di Fuoco di Bolzano**,
 rappresentato dal direttore Rudolf Pollinger

PREMESSA

VISTO il Regolamento (CE) n. 216/2008 secondo il
 quale il Gestore aeroportuale è il soggetto che ha
 l'obbligo di garantire che siano disponibili
 nell'aeroporto i servizi di soccorso e lotta
 antincendio aeroportuale erogati secondo i
 requisiti di cui all'allegato IV del regolamento (UE)
 n. 139/2014;

VISTO l'articolo 44, comma 1, lettera a) della legge
 provinciale 18 dicembre 2002, n. 15;

VISTO il Regolamento di esecuzione (UE)
 2015/1018 della Commissione del 29 giugno 2015
 che stabilisce un elenco per la classificazione di
 eventi nel settore dell'aviazione civile che devono
 essere obbligatoriamente segnalati a norma del
 regolamento (UE) n. 376/2014 del Parlamento
 europeo e del Consiglio;

VISTO Regolamento (UE) n. 996/2010 del
 Parlamento e del Consiglio del 20 ottobre 2010
 sulle inchieste e la prevenzione di incidenti e
 inconvenienti nel settore dell'aviazione civile e che
 abroga la direttiva 94/56/CE;

NACH EINSICHTNAHME in die internationalen Bestimmungen der ICAO, welche den Bereich regeln;

BERÜCKSICHTIGT, dass die Gesellschaft ABD im Besitz des Flughafenzertifikats Nr. IT.ADR.0017 (gemäß VO (EU) Nr. 139/2014) ist und auf welchem die 5. Kategorie RFFS vermerkt ist;

BERÜCKSICHTIGT, dass der Flughafen von Bozen ein ziviler, dem gewerblichen Verkehr offener Flughafen in der 5. Kategorie RFFS ist, in welchem die Berufsfeuerwehr den diesbezüglichen Rettungs- und Feuerwehrdienst ausübt;

BERÜCKSICHTIGT, dass der Dienst *Rescue and Firefighting Service* des Flughafens von Bozen den Minimalanforderungen der Rechtsvorschriften in diesem Bereich entspricht.

VISTE le disposizioni internazionali emanate dall'ICAO che regolamentano il settore;

CONSIDERATO che la Società ABD è in possesso del certificato di aeroporto n. IT.ADR.0017 (ai sensi del Regolamento (UE) n. 139/2014) e che sullo stesso è riportata la 5° categoria RFFS;

CONSIDERATO che l'Aeroporto di Bolzano è un aeroporto civile aperto al traffico commerciale di 5° categoria RFFS nel quale il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco fornisce il relativo servizio di soccorso e lotta antincendio;

CONSIDERATO che il servizio *Rescue and Firefighting Service* dell'Aeroporto di Bolzano è rispondente ai requisiti minimi previsti dalla normativa di settore.

Die Parteien schließen folgende Vereinbarung ab

zur Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Februar 2008, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EU) Nr. 6/2013 vom 8. Jänner 2013 und durch die Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014, bezüglich der Schnittstellen zwischen den jeweiligen Organisationen im Bereich Flughafenfeuerwehrdienst im Sinne der vorgesehenen Vereinbarungen;

**Art. 1
(Zweck und Gegenstand der Vereinbarung)**

Mit dieser Vereinbarung verpflichten sich die Parteien, im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten, zur weitest reichenden und gewinnbringenden Zusammenarbeit, um die Schnittstelle der notwendigen Prozesse sicherzustellen, um die Anwendung der europäischen und nationalen Vorschriften in diesem Bereich zu garantieren, um ein hohes und gleichmäßiges Niveau der Sicherheit des zivilen Flugverkehrs beizubehalten und

Le parti stipulano il seguente accordo

per l'applicazione del regolamento (CE) n. 216/2008 del parlamento Europeo e del Consiglio del 20 febbraio 2008, modificato da ultimo dal regolamento (UE) n. 6/2013 dell'8 gennaio 2013, e del Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014 per quanto concerne l'interfacciamento delle rispettive organizzazioni in materia di servizio antincendio aeroportuale nell'ottica degli accordi previsti;

**Art. 1
(Scopo ed oggetto dell'accordo)**

Con il presente Accordo le Parti si impegnano, nell'ambito delle rispettive competenze, alla più ampia e proficua collaborazione per assicurare l'interfaccia dei processi necessari a garantire l'applicazione della normativa europea e nazionale di settore al fine di mantenere un livello elevato ed uniforme di sicurezza dell'aviazione civile perseguendo nel contempo l'obiettivo europeo di miglioramento generale della sicurezza aeronautica.

gleichzeitig das europäische Ziel der allgemeinen Verbesserung der Flugsicherheit zu verfolgen.

Gegenstand der Vereinbarung ist die Ausarbeitung aller Maßnahmen, um eine effiziente Schnittstelle der jeweiligen Organisationen zu ermöglichen, um die Ausübung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes (*Rescue and Firefighting Service* (RFFS)) gemäß Anhang IV Abschnitt B (Teil ADR OPS) der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 durch die Berufsfeuerwehr, von jetzt an abgekürzt „BF“, zu garantieren.

Die Tätigkeiten, welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind, werden, im Detail, durch Betriebsverfahren geregelt, unter Beachtung der Brandbekämpfungsausrüstungen, welche für die ICAO-Kategorie, welcher der Flughafen Bozen angehört, vorgesehen sind. Diese Tätigkeiten sind im Anhang D in Form von Verfahren zur technischen und operativen Koordinierung beschrieben.

Die obgenannten Verfahren sind zwischen den Parteien vereinbart, integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung und im Flughafenhandbuch sowie in den Flughafen-Notfallplänen enthalten.

Die Hilfeleistungs- und Brandbekämpfungstätigkeiten, welche nicht durch die Verordnung (EU) Nr. 139/2014 geregelt werden, sind nicht Teil dieser Vereinbarung.

Art. 2

(Verpflichtungen der Parteien zur Gestaltung der Schnittstellen zwischen den Organisationen)

Damit garantiert ist, dass der Rettungs- und Brandbekämpfungsdienst den Vorgaben gemäß Abschnitt B des Anhangs IV der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 entspricht, haben die Parteien, als verantwortliche Organisationen der Dienste und des Betriebs in ihrer jeweiligen Zuständigkeit am Flughafen, folgende Pflichten:

L'Accordo ha per oggetto la messa a punto di tutte quelle misure atte a consentire un efficace interfacciamento delle rispettive organizzazioni per garantire l'espletamento del *Rescue and Firefighting Service* (RFFS) ovvero del servizio di soccorso e lotta antincendio di cui all'Allegato IV, capo B, (parte ADR OPS) del Regolamento (UE) n. 139/2014, erogato dal Corpo Permanente Vigili del Fuoco, da ora in avanti per brevità, "Corpo VVF" o "VVF".

Le attività oggetto del presente Accordo sono disciplinate, nel dettaglio, con procedure operative coordinate nel rispetto delle dotazioni antincendio previste per la categoria ICAO alla quale l'Aeroporto di Bolzano appartiene. Tali attività sono riportate nell'allegato D sotto forma di procedure di coordinamento tecnico e operativo.

Le suddette procedure sono concordate tra le parti, formano parte integrante del presente Accordo e sono contenute nel Manuale d'Aeroporto e nei Piani di Emergenza Aeroportuali.

Le attività di soccorso e lotta antincendio non disciplinate dal regolamento (UE) n.139/2014 non fanno parte del presente accordo.

Art. 2

(Impegni delle Parti per l'interfacciamento delle organizzazioni)

Per garantire la rispondenza del servizio soccorso e lotta antincendio, alle previsioni di cui al Capo B dell'Allegato IV del Regolamento (UE) n.139/2014, le Parti, quali organizzazioni responsabili dei servizi ed operazioni aeroportuali di rispettiva competenza, hanno l'obbligo di:

Der Betreiber:

- verfasst den FNP (Flughafennotfallplan)
- organisiert die Übungen des FNP
- organisiert die Kurse und Prüfungen zum Erhalt des Flughafenführerscheins (ADC) und zur Einführung in die Strukturen des Flughafens, wie von der Flughafenordnung vorgesehen.
- aktiviert die Verfahren, welche in der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 angegeben sind, und beachtet, im Rahmen seiner Zuständigkeit, die Vorschriften, die allgemeinen Regeln, die Anforderungen, die Standards und die empfohlenen Verfahren, welche von der internationalen, europäischen und staatlichen Gesetzgebung in diesem Bereich vorgesehen sind;
- zahlt die Beträge, welche er der Agentur für Bevölkerungsschutz für den geleisteten Dienst schuldet.

Die BF:

- garantiert die Tätigkeiten gemäß Teilabschnitt B (Flugplatzbetriebsdienste, -ausrüstung und -anlagen) Sektion ADR.OPS.B.010 (Rettungsdienst und Brandbekämpfung) des Anhangs IV der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 und garantiert dadurch den Erhalt der ICAO-RFF-Kategorie, welche auf dem Zertifikat des Flughafens angegeben ist.
- garantiert, dass der Flughafen mit geeigneten Löschmitteln und Geräten ausgestattet ist, welche für die zugesicherten ICAO-RFF-Kategorie vorgesehen sind.
- garantiert, dass das für den Dienst eingesetzte Personal ausreichend und der jeweiligen ICAO-Kategorie entsprechend ausgebildet und im Besitz der notwendigen körperlichen Eignung ist, um die eigenen Aufgaben in Anbetracht der Art der Tätigkeit zufriedenstellend zu erfüllen.

Il Gestore:

- redige il PEA
- organizza le esercitazioni del PEA
- organizza i corsi e i test per conseguire la patente aeroportuale (ADC) e la familiarizzazione con le strutture aeroportuali secondo quanto previsto dal Regolamento di Scalo
- attiva le procedure indicate nel Regolamento (UE) n. 139/2014 e rispetta, per quanto di sua competenza, le norme, le regole comuni, i requisiti, gli standard e le procedure raccomandate previste dalla legislazione internazionale, comunitaria e nazionale in materia e sue s.m.i.;
- corrisponde le somme dovute all'Agazia per la Protezione civile per il servizio prestato.

il Corpo VVF:

- assicura le attività di cui al capo B (Servizi operativi aeroportuali, impianti e installazioni) Sezione ADR.OPS.B.010 (Servizi di salvataggio ed antincendio) dell'Allegato IV del Regolamento (UE) n. 139/2014 garantendo la categoria ICAO RFF menzionata sul certificato di aeroporto.
- assicura che l'aeroporto sia dotato di adeguati equipaggiamenti, ed agenti antincendio previsti dalla categoria ICAO RFF assicurata
- assicura che il personale addetto al servizio sia adeguatamente addestrato e corrispondente alla misura richiesta dalla relativa categoria di scalo e sia in possesso dell'idoneità fisica necessaria per svolgere in maniera soddisfacente le proprie funzioni in considerazione del tipo di attività.

Die Parteien verpflichten sich:

- a) jede nützliche Information, welche aus der in die eigene Zuständigkeit fallende Tätigkeit hervorgeht, zu teilen, mit dem Ziel die Betriebsbedingungen des Flughafens zu garantieren;
- b) die Schnittstellenverfahren, welche im Anhang D beispielhaft aufgelistet sind, zu aktivieren;
- c) im Falle von Unklarheiten über die Erfüllung der eigenen Verpflichtungen eine gemeinsame Lösung anzustreben und eine rechtzeitige Mitteilung an die ENAC zur Ausübung der Überwachungstätigkeit zu machen.

Art. 3

(Abänderung der Bedingungen zur Erbringung des Dienstes – Verwaltung der Abänderung)

Die Parteien vereinbaren ein Verfahren (Anhang H) zur Verwaltung der zeitweiligen Änderungen bezüglich der Erbringung des Dienstes zur Rettung und Brandbekämpfung in folgenden Fällen:

- aufgrund besonderer Dringlichkeit seitens des Betreibers, hervorgerufen vom effektiven oder potentiellen Risiko der Beeinträchtigung des Sicherheitsniveaus (*Safety Level*) des Flughafens und der Kontinuität des Betriebs;
- plötzliche und außergewöhnliche Unmöglichkeit für die BF das erwartete Niveau der Dienstleistung zu liefern;
- Anfrage des Betreibers zur Abänderung des Niveaus der Dienstleistung aus Gründen eingetretener und zeitlich begrenzter Notwendigkeiten des Flughafenbetriebs;
- Anfrage des Betreibers zur Abänderung der Uhrzeit der Erbringung der Dienstleistung;
- rechtzeitige Mitteilung von Seiten des Betreibers über die Pläne, die Art des Betriebs, mit Auswirkung auf die

Le Parti si impegnano:

- a) a condividere ogni utile informazione derivante dalle attività di propria competenza, al fine di assicurare le condizioni operative dell'aeroporto;
- b) ad attivare le procedure di interfacciamento elencate esemplificativamente nell'Allegato D;
- c) a ricercare soluzioni condivise in caso di incertezza sull'adempimento dei propri obblighi e darne tempestiva comunicazione ad ENAC per l'esercizio dell'attività di sorveglianza.

Art. 3

(Modifica delle condizioni di fornitura del servizio – Gestione del cambiamento)

Le Parti concordano una procedura (allegato H) per gestire variazioni temporanee relative alla fornitura del servizio di soccorso e lotta antincendio nelle ipotesi di:

- motivi di particolare urgenza rappresentati dal Gestore e derivanti da rischio effettivo o potenziale che possa compromettere il livello di *safety* dello scalo aeroportuale e la continuità delle operazioni;
- impossibilità improvvisa e straordinaria per il Corpo VVF di fornire il livello di servizio atteso;
- richiesta del Gestore di variazione contingente del livello del servizio per sopraggiunte esigenze limitate nel tempo delle operazioni aeroportuali;
- richiesta del Gestore di variazione dell'orario di fornitura del servizio;
- comunicazione, con congruo anticipo, da parte del Gestore circa programmi di modifica della tipologia delle operazioni implicante la categoria antincendio dell'aeroporto.

Brandsicherheits-Kategorie des
Flughafens, abzuändern.

Art. 4
**(Mitteilungen – Austausch der
Informationen bezüglich Luftfahrtereignisse)**

Die Kommunikation zwischen ABD und der Flughafenfeuerwehrwache erfolgt mittels einer Telefonlinie, welche von der ABD (+39 0471 254 027) zur Verfügung gestellt wird oder mit den Kontakten, welche in den Anhängen dieser Vereinbarung enthalten sind.

Im Notfall findet die Kommunikation über das spezielle Telefonnetz statt, welche ABD, BF, ENAV und 4° Reggimento Aviazione dell'Esercito (AVES) ALTAIR verbindet.

Das Verfahren zum Austausch der Informationen bezüglich der Luftfahrtereignisse wird im Anhang G erläutert.

Art. 5
(Flughafennotfallplan)

Im Rahmen des Flughafennotfallplans:

Der Betreiber:

- erarbeitet den Notfallplan, führt ihn hinsichtlich der Teile im Rahmen seiner Zuständigkeit aus und koordiniert die Ausführung, auch mit Beteiligung der öffentlichen und privaten Subjekte, darunter die BF, welche am Notfall beteiligt sind.

Die BF:

- nimmt an den, gemäß Flughafenhandbuch – Teil B eingerichteten und geregelten Komitees teil und arbeitet aktiv an der Ausarbeitung des genannten Plans mit;
- nimmt an der Überprüfung des Plans, auch durch (allgemeine und/oder bereichsspezifische) Notfallübungen, welche vom Betreiber durch ein ausgearbeitetes und mit den Teilnehmern

Art.4
**(Comunicazioni – Scambio informazioni eventi
aeronautici)**

Le comunicazioni tra ABD e la caserma aeroportuale VV.F. avvengono attraverso linea telefonica fornita da ABD (+39 0471 254 027) o con i contatti inseriti negli allegati a questo accordo.

In caso di emergenza le comunicazioni avvengono attraverso la rete di telefoni dedicata che collega tra di loro ABD, VV.F., ENAV e il 4° Reggimento Aviazione dell'Esercito (AVES) ALTAIR.

La procedura per lo scambio delle informazioni degli eventi aeronautici è specificata nell'allegato G.

Art.5
(Piano di Emergenza Aeroportuale)

Nell'ambito del Piano di emergenza aeroportuale:

Il Gestore:

- elabora il Piano, lo attua per le parti di propria competenza e ne coordina l'attuazione anche attraverso il coinvolgimento dei soggetti pubblici e privati, tra i quali il Corpo VVF, interessati all'emergenza.

il Corpo VVF:

- partecipa ai comitati aeroportuali costituiti e formalizzati nel Manuale d'Aeroporto – Parte B e collabora fattivamente alla formulazione di detto Piano;
- partecipa alla verifica del Piano anche con le esercitazioni di soccorso (generali e/o mirate a specifici ambiti) rese note dal Gestore attraverso un programma elaborato e condiviso con i partecipanti al PEA.

am FNP geteiltes Programm bekannt gemacht werden, teil.

Art. 6
(Flughafensicherheitsprogramme - SMS)

Die BF arbeitet an den Flughafensicherheitsprogrammen laut Verordnung (EU) Nr. 139/2014, welche in die Zuständigkeit des Betreibers fallen¹, mit.

Vor allem die BF arbeitet, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereiches, an der Ausführung des Reporting System gemäß Verordnung (EU) Nr. 376/2014 mit und liefert Informationen bezüglich der Ereignisse von gemeinsamem Interesse.

Art 7
(Einweisung des Personals)

Der Betreiber sorgt, auf eigene Kosten, für die Einweisung des Personals der BF, welches am Flughafen eingesetzt wird, in die örtlichen Gegebenheiten des Flughafens und der jeweiligen internen Regeln, durch spezifische Kurse für das Ausstellen der Fahrbefähigung für das Flughafengelände, auch "Flughafenführerschein" oder "ADC" genannt.

Art. 8
(Abänderung der Vereinbarung)

Die Parteien verpflichten sich, dieses Abkommen einvernehmlich immer dann zu überarbeiten, wenn die Notwendigkeit besteht, die organisatorischen und verwaltungstechnischen Aspekte des Dienstes zu verbessern.

Die abgeänderte Vereinbarung ersetzt vollständig die vorhergehende und ist rechtzeitig der zuständigen Behörde ENAC mitzuteilen.

Art. 6
(Programmi di sicurezza aeroportuale – SMS)

Il Corpo VVF collabora ai programmi di sicurezza aeroportuale di cui al Regolamento (UE) n. 139/2014 di competenza del Gestore².

In particolare il Corpo VVF collabora, per gli aspetti di relativa competenza, alla attuazione del Reporting System di cui al Regolamento (UE) n. 376/2014 fornendo le informazioni relative alla segnalazione degli eventi di interesse comune.

Art. 7
(Familiarizzazione del Personale)

Il Gestore provvede, con oneri a proprio carico, alla familiarizzazione dell'ambiente aeroportuale e della gestione delle relative regole del personale del Corpo VVF impiegato presso l'aeroporto, attraverso specifici corsi finalizzati al rilascio dell'abilitazione alla guida in ambito aeroportuale, così detta "patente aeroportuale" o "ADC".

Art. 8
(Modifica dell'Accordo)

Le Parti si impegnano a procedere, di comune intesa, alla revisione del presente Accordo qualora si ravvisi l'esigenza di migliorare gli aspetti organizzativi e tecnico gestionali del servizio.

L'Accordo modificato, sostituisce integralmente il precedente ed è tempestivamente comunicato all'Autorità Competente ENAC.

¹ In diesem Fall bezieht sich der Betreiber auf die *Safety Policy*, welche im Flughafenhandbuch, Teil B enthalten ist.

² Nella fattispecie il gestore si riferisce alla *Safety Policy* adottata nel manuale di aeroporto, parte B.

**Art. 9
(Kosten)**

Die ABD überweist jährlich einen Betrag von 917.757,54 Euro in zwei gleichen Raten an die Agentur für Bevölkerungsschutz. Der vorgenannte Betrag wird jährlich angepasst und zwar im Ausmaß von 100 % der Änderung des Verbraucherpreisindex für Familien von Arbeitern und Angestellten herausgegeben vom Nationalinstitut für Statistik. Die Agentur für Bevölkerungsschutz sorgt, unter Berücksichtigung der vorgenannten Inflationsanpassung, für die jährliche Berechnung des geschuldeten Betrages. Der Betrag und das Konto, auf welches die Überweisung vorzunehmen ist, wird der ABD Airport AG mitgeteilt, diese überweist den Betrag innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung. Die Spesen beziehen sich auf die Gewährleistung der 5. Brandschutzkategorie ICAO. Im Falle einer vorübergehenden Absenkung der Brandschutzkategorie ist die BF ermächtigt, nur mehr die reduzierte Brandschutzkategorie zu gewährleisten. Dies berechtigt nicht zur Reduzierung der geschuldeten Summe.

**Art. 10
(Inkrafttreten und Verwirkung der
Vereinbarung)**

Diese Vereinbarung tritt am Datum der Unterschrift in Kraft und bleibt für fünf Jahre gültig. Die Parteien können von der Vereinbarung mit 12 (zwölf) Monaten Kündigungsfrist zurücktreten. Die Kündigung muss mittels eingeschriebenem Brief oder zertifizierter elektronischer Post (PEC) erfolgen. Diese Vereinbarung verfällt, falls eine der Parteien die in der Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen und Verantwortungen nicht einhält, unbeschadet der juristischen und wirtschaftlichen Folgen. Abänderungen dieser Vereinbarung und deren Verfall müssen der zuständigen Behörde ENAC mitgeteilt werden.

**Art. 9
(Oneri)**

L'ABD versa annualmente una somma di euro 917.757,54 in due rate eque all'Agenzia per la Protezione civile. L'importo di cui sopra è soggetto a una rivalutazione annuale, nella misura del 100% della variazione ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati. L'Agenzia per la Protezione civile provvederà annualmente al calcolo della somma dovuta, prendendo in considerazione l'adeguamento all'inflazione di cui sopra. L'importo dovuto e l'indicazione del conto corrente dove fare il versamento saranno comunicati all'ABD Airport Spa che provvederà a versare il dovuto entro 30 gg della comunicazione. Gli oneri si riferiscono alla prestazione del servizio antincendio nella 5a categoria ICAO. In caso di abbassamento temporaneo della categoria antincendio il corpo VVF è autorizzato a garantire il solo servizio corrispondente alla categoria ridotta. Ciò non dà titolo alla riduzione della somma dovuta.

**Art. 10
(Entrata in vigore e decadenza dell'Accordo)**

Il presente Accordo entra in vigore alla data di sottoscrizione e rimane in vigore per cinque anni. Le parti hanno la facoltà di recesso previo preavviso di mesi 12 (dodici), da comunicare alla controparte con lettera raccomandata oppure via Posta elettronica certificata. Il presente Accordo decade qualora una delle parti sia inadempiente circa gli obblighi e le responsabilità in esso previste, fatte salve le conseguenze di natura giuridica ed economica.

Delle modifiche apportate all'Accordo e della sua decadenza ne viene data comunicazione all'Autorità Competente ENAC.

Die Verpflichtung gemäß Artikel 2 hinsichtlich der Bezahlung der Beträge seitens des Betreibers an die Agentur für Bevölkerungsschutz und Artikel 9 findet erst Anwendung, wenn das Land Südtirol die Mehrheit seiner Anteile an der Gesellschaft ABD Airport AG abtritt.

L'obbligo di cui all'articolo 2 riguardante il pagamento delle somme da parte del gestore all'Agenzia per la protezione civile e all'articolo 9 si applica solo quando la Provincia autonoma di Bolzano cede la maggioranza delle quote della società ABD Airport Spa.

Art. 11
(Liste der Anhänge)

Die folgenden Dokumente, welche dieser Vereinbarung angehängt sind, sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung und der darin enthaltenen Verpflichtungen.

- Anhang A – Definitionen und Akronyme
- Anhang B – Layout des Flughafens
- Anhang C – Kontakte und Verteilerliste
- Anhang D – Schnittstellenverfahren
- Anhang E – Betrieb bei Nacht
- Anhang F – Verfahren der Anfrage zur Erhöhung der Brandschutzkategorie des Flughafens
- Anhang G - Austausch der Informationen bezüglich Flugereignisse
- Anhang H - Schnittstellenverfahren zur Verwaltung der Abänderung

Art. 12
(Abänderung der Anhänge)

Die Abänderung der einzelnen Anhänge erfolgt in Absprache zwischen den Parteien, ohne die gesamte Vereinbarung abändern zu müssen.

Bolzano, li _____
Bozen, am _____

Accountable Manager ABD Airport SpA
Com.te Mirko Kopfguter

Art. 11
(Elenco allegati)

I seguenti documenti allegati all'accordo sono parte integrante dell'accordo e degli adempimenti contenuti.

- Allegato A – Definizione e acronimi
- Allegato B – Layout aeroporto
- Allegato C – Contatti e lista di distribuzione
- Allegato D – Procedure di interfacciamento
- Allegato E – Operazioni notturne
- Allegato F – Procedura per richiesta di innalzamento categoria antincendio dell'aeroporto
- Allegato G – Scambio informazioni eventi aeronautici
- Allegato H – Procedura di interfacciamento di gestione del cambiamento

Art. 12
(Modifica degli allegati)

La modifica dei singoli allegati avviene in consultazione tra le parti, senza dover modificare l'intero accordo.

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz
Il Direttore Agenzia per la protezione civile
Rudolf Pollinger

ANHANG A

ALLEGATO A

Definitionen und Akronyme

Definizioni e acronimi

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

Definitionen und Akronyme	Definizione ed acronimi
1. Akronyme und Glossar	1. Acronimi e Glossario
Für dieses Dokument wird für jede Definition, die in diesem Artikel nicht festgelegt ist, auf die einschlägigen Verordnungen der EU, die Anhänge der ICAO und/oder die Verordnungen der ENAC Bezug genommen.	Ai fini del presente documento, ogni definizione non disciplinata al presente articolo è riferita ai pertinenti Regolamenti dell'EU, agli annessi ICAO e/o ai Regolamenti ENAC.
Die folgenden Definitionen gelten im Rahmen dieses Dokuments und werden nicht auf andere Bereiche ausgedehnt.	Le definizioni che seguono valgono nel contesto del presente documento e non si estendono ad altri contesti.
Für andere Akronyme und Definitionen wird auf das Flughafenhandbuch, Teil A, Sektion 0.1.4 verwiesen.	Per altri acronimi e definizioni si rimanda al Manuale di Aeroporto, Parte A, Sezione 0.1.4.

Akronym Acronimo	Beschreibung	Descrizione
ENAC	Ente Nazionale per l'Aviazione Civile, die für die zivile Luftfahrt in Italien zuständige Behörde	Ente Nazionale per l'Aviazione Civile, Autorità Competente nel settore di aviazione civile in Italia
ABD	ABD AIRPORT AG – Betreibergesellschaft des Flughafens von Bozen	ABD AIRPORT SPA – Società di gestione dell'aeroporto di Bolzano
AM	Accountable Manager der Betreibergesellschaft ABD, Verantwortlich für die Zertifizierung gemäß Verordnung EU 139/14	Accountable Manager della società di gestione ABD, responsabile della certificazione ex reg. UE 139/14
S&CMM	Safety e Compliance Monitoring Manager der Betreibergesellschaft ABD. Verantwortlicher für das SMS und den Erhalt des Flughafenzertifikats und der Funktionen der internen Audits gemäß Verordnung EU 139/2014	Safety e Compliance Monitoring Manager della società di gestione ABD. Responsabile dell'SMS e del mantenimento del certificato di aeroporto e delle funzioni di audit interno secondo il regolamento UE 139/2014

Akronym Acronimo	Beschreibung	Descrizione
PHM&AM	Post Holder der Instandhaltung und der Bewegungsflächen der Betreiber-gesellschaft. Verantwortlicher der Instandhaltung des Flughafens, der sicheren Bewegung der Luftfahrzeuge und der Bodenausrüstung und der Flughafenhindernisse.	Post Holder Manutenzione e Area di Movimento della società di gestione. Responsabile della manutenzione dello scalo, della sicura movimentazione degli aeromobili e dei mezzi a terra e degli ostacoli aeroportuali.
PHT	Post Holder Terminal der Betreibergesellschaft ABD. Verantwortlicher für die Verwaltung der Verfahren zur Unterstützung der Passagiere und des Koordinators des FNP.	Post Holder Terminal della società di gestione ABD. Responsabile della gestione delle procedure di assistenza ai passeggeri e coordinatore del PEA.
PHP	Post Holder Projektierung der Betreibergesellschaft ABD. Verantwortlicher des Teils Projektierung des Flughafens und seiner Strukturen.	Post Holder Progettazione della società di gestione ABD. Responsabile della parte progettuale dell'aeroporto e delle sue strutture.
CS	Dienstleiter der Betreibergesellschaft ABD (Verantwortlicher des Flughafens im Betrieb)	Caposervizio della società di gestione ABD (Responsabile di scalo in servizio)
SMS	Safety Management System (Managementsystem der Betriebs-sicherheit)	Safety Management System (Sistema di gestione della sicurezza operativa)
CMS	Compliance Monitoring System ist ein System, das es ermöglicht, die Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung EU 216/2008 und der Implementing Rules (IR) der Verordnung EU 139/2014 zu überprüfen.	Il Compliance Monitoring System è un sistema che permette di verificare la rispondenza ai requisiti del regolamento UE 216/2008 e delle Implementing Rules (IR) contenute nel regolamento UE 139/2014.
VVF	Berufsfeuerwehr	Corpo permanente dei Vigili del Fuoco
ANSV	Nationale Agentur für die Flugsicherheit	Agenzia Nazionale per la Sicurezza del Volo
RFFS	Rescue and Firefighting Service (Rettungs- und Brandbekämpfungsdienst)	Rescue and Firefighting Service (Servizio di salvataggio e lotta antincendio)
Rollfeld Area di manovra	Der Teil des Flughafens, mit Ausnahme des Vorfelds, zum Start, Landung und zum Rollen der Luftfahrzeuge.	La parte di un aeroporto adibita alla manovra di decollo, all'atterraggio ed al rullaggio degli aeromobili, con esclusione dei piazzali.
Bewegungs- fläche Area di movimento	Der Teil des Flughafens, der für die autonome Bewegung der Luftfahrzeuge oder für den Start, die Landung und das Rollen der Luftfahrzeuge vorgesehen ist. Er besteht aus dem Rollfeld und dem Vorfeld.	La parte di un aeroporto adibita al movimento autonomo dagli aeromobili, ossia al decollo, all'atterraggio ed al rullaggio degli aeromobili, essa è costituita da area di manovra e piazzali.

Akronym Acronimo	Beschreibung	Descrizione
ADC	Fahrerlaubnis für die Bewegungsfläche	Abilitazione alla guida in area di movimento
Incursione di pista	Jedes Ereignis auf einem Flughafen, das mit der unrechtmäßigen Anwesenheit von einem Luftfahrzeug, Fahrzeug oder einer Person auf der für die Landung und den Start vorgesehenen Fläche, zusammenhängt.	Qualsiasi evento su un aeroporto che coinvolge l'indebita presenza di un aeromobile, veicolo o persona sull'area protetta di una superficie designata per l'atterraggio e il decollo degli aeromobili.
Abkommen von der Start- bzw. Landebahn Escursione di pista	Abkommen von der Start- bzw. Landebahn des Luftfahrzeuges (<i>veer off</i> wenn seitlich oder <i>overrun</i> wenn am Pistenende) aufgrund seiner Unfähigkeit, die Landung oder den Start innerhalb der Ausmaße der Landebahn zu beenden. Es kann nach einem abgebrochenen Start oder einer unkontrollierten Landung vorkommen.	Uscita di pista dell'aeromobile (<i>veer off</i> se laterale o <i>overrun</i> se a fine pista) a causa della sua incapacità di fermare la corsa di atterraggio o decollo entro le dimensioni fisiche della stessa. Si può realizzare successivamente ad un decollo interrotto o ad un atterraggio non controllato.
Luftverkehr Traffico aereo	Die Luftfahrzeuge in Bewegung über dem Flughafen oder im Luftraum	Gli aeromobili in movimento sull'aeroporto e nello spazio aereo.
FNP PEA	Flughafen-Notfallplan	Piano di Emergenza Aeroportuale
ETA	Estimated Time of Arrival – geschätzte Ankunftszeit	Estimated Time of Arrival – Orario stimato di atterraggio
ETD	Estimated Time of Departure – geschätzte Abflugzeit	Estimated Time of Departure – Orario stimato di decollo
STA	Scheduled Time of Arrival – geplante Ankunftszeit	Scheduled Time of Arrival – Orario pianificato di atterraggio
STD	Scheduled Time of Departure – geplante Abflugzeit	Scheduled Time of Departure – Orario pianificato di decollo
Airside	Fläche des Flughafens, bei der der Zugang ausschließlich über die Tore mit Sicherheitsüberprüfung erfolgt.	Area aeroportuale il cui accesso avviene esclusivamente attraverso i varchi con controllo di sicurezza.
Verwaltung der Abänderung Gestione del cambiamento	Verwaltung einer Abänderung mit potenzieller Auswirkung auf die <i>Airside</i> . Es handelt sich um einen formellen Vorgang, um Gefahren, die von Abänderungen herrühren, zu identifizieren und die zu ergreifenden Maßnahmen zur Gefahrenabwehr zu definieren.	Gestione di un cambiamento con potenziale impatto in ambito <i>airside</i> . Trattasi di un processo formale per l'identificazione dei pericoli derivanti da cambiamenti incluso la definizione di misure di mitigazione da applicare.
Audit	Unabhängige Bewertung hinsichtlich eines bestimmten Objekts, mit dem Ziel Beweise zu erhalten und diese objektiv zu bewerten, um festzustellen, in welchem Maße die vorher festgelegten Kriterien mehr oder weniger erfüllt sind.	Valutazione indipendente volta a ottenere prove, relativamente a un determinato oggetto, e valutarle con obiettività, al fine di stabilire in quale misura i criteri prefissati siano stati soddisfatti o meno

Akronym Acronimo	Beschreibung	Descrizione
Korrekturmaßnahme Azione Correttiva	Maßnahme, um die Ursachen, die zu einer Nichteinhaltung geführt haben, zu mildern.	Azione utile a mitigare le cause che hanno generato la non conformità.
Change Notificazione	Formular, das den gesamten Vorgang der Verwaltung der Abänderung zusammenfasst.	Modulo che riassume tutto il processo di gestione del cambiamento.
Change Report	Der Change Report ist ein zusammenfassender Bericht, der die Anfrage um eine Abänderung, inklusive der zusammenhängenden Gefahren- und Risikobewertung, beinhaltet.	Il Change Report è una relazione riepilogativa che descrive la richiesta di cambiamento incluso di valutazione dei pericoli e dei rischi connessi.
SAG	Safety Action Group (Arbeitsgruppe mit variabler Zusammensetzung, die den Safety Manager bei der Bewertung der einzelnen Anfragen um Abänderung unterstützt).	Safety Action Group (gruppo di lavoro a composizione variabile che supporta il Safety Manager nella valutazione delle singole richieste di cambiamento).
SRB	Safety Review Board (internes Komitee des Betreibers, zusammengesetzt aus AM, PH und S&CMM mit beschließender Funktion)	Safety Review Board (comitato interno al gestore composto da AM, PH e S&CMM con funzione di organismo deliberante)
Owner	Subjekt (ABD Airport AG oder BF), das der Urheber der Anfrage um Abänderung ist.	Il soggetto (ABD Airport SpA o VV.F.) originatore della richiesta di cambiamento.
Contributor	Subjekt (ABD Airport AG oder BF), das nicht der Urheber der Anfrage um Abänderung ist, aber bei dem die Anfrage um Abänderung, nach Meinung des Owner, Einflüsse auf die Safety haben könnte.	Il soggetto (ABD Airport SpA o VV.F.) non originatore della richiesta di cambiamento, ma che a parere dell'Owner potrebbe subire impatti di safety derivati dalla richiesta di cambiamento.
Feeder	Verantwortliche Figur, die im Auftrag des Owner eine Anfrage um Abänderung startet.	Figura Responsabile che per conto dell'Owner attiva una richiesta di gestione del cambiamento.
Entry Point	Verantwortliche Figur des Contributors dem die Anfrage um Abänderung mitgeteilt wird, Zwecks Bewertung und Verwaltung der Anfrage um Abänderung.	Figura Responsabile del Contributor a cui viene segnalata la richiesta per le valutazioni di competenza in merito alla richiesta di gestione del cambiamento.

ANHANG B

ALLEGATO B

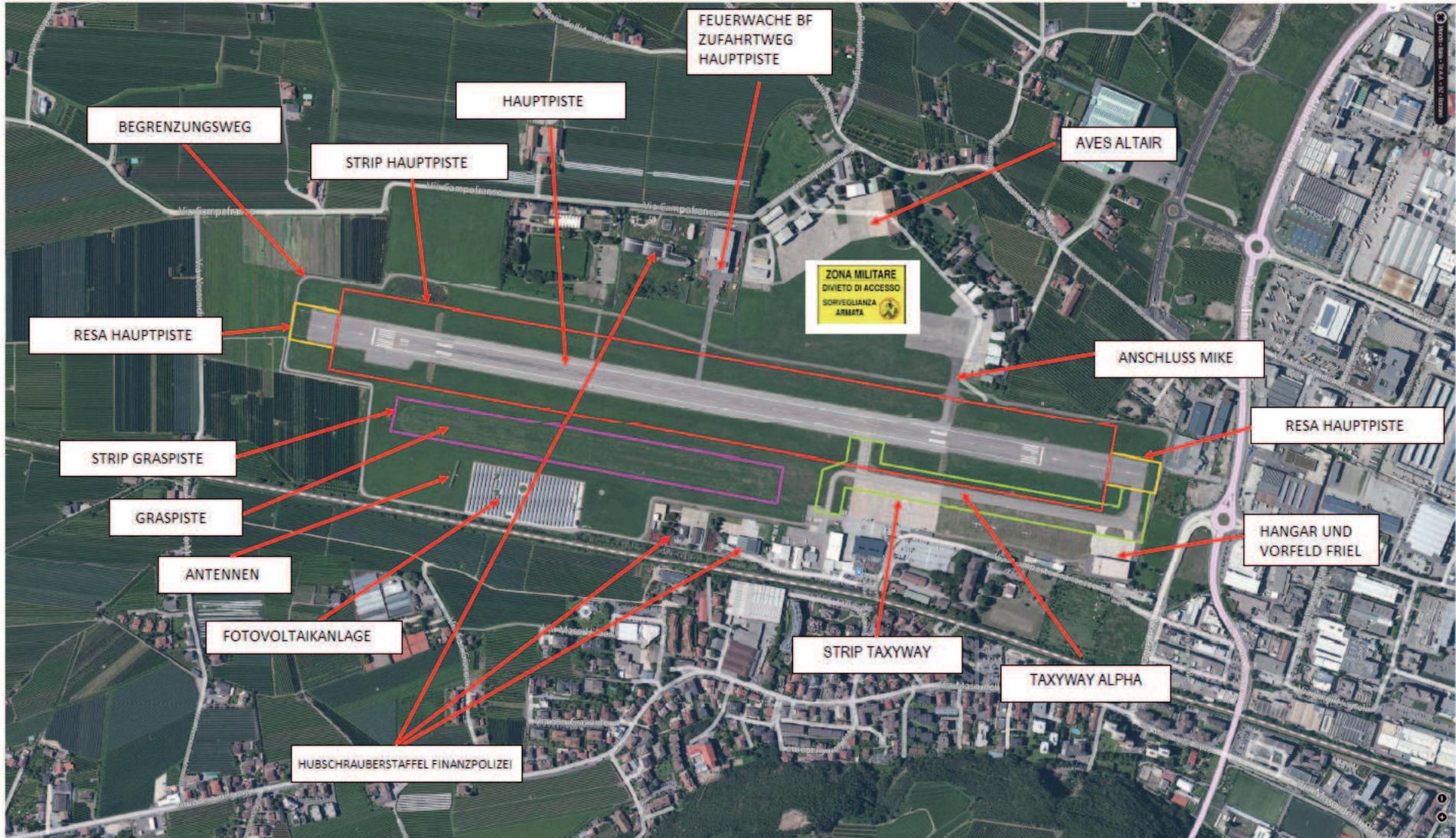
Layout des Flughafens

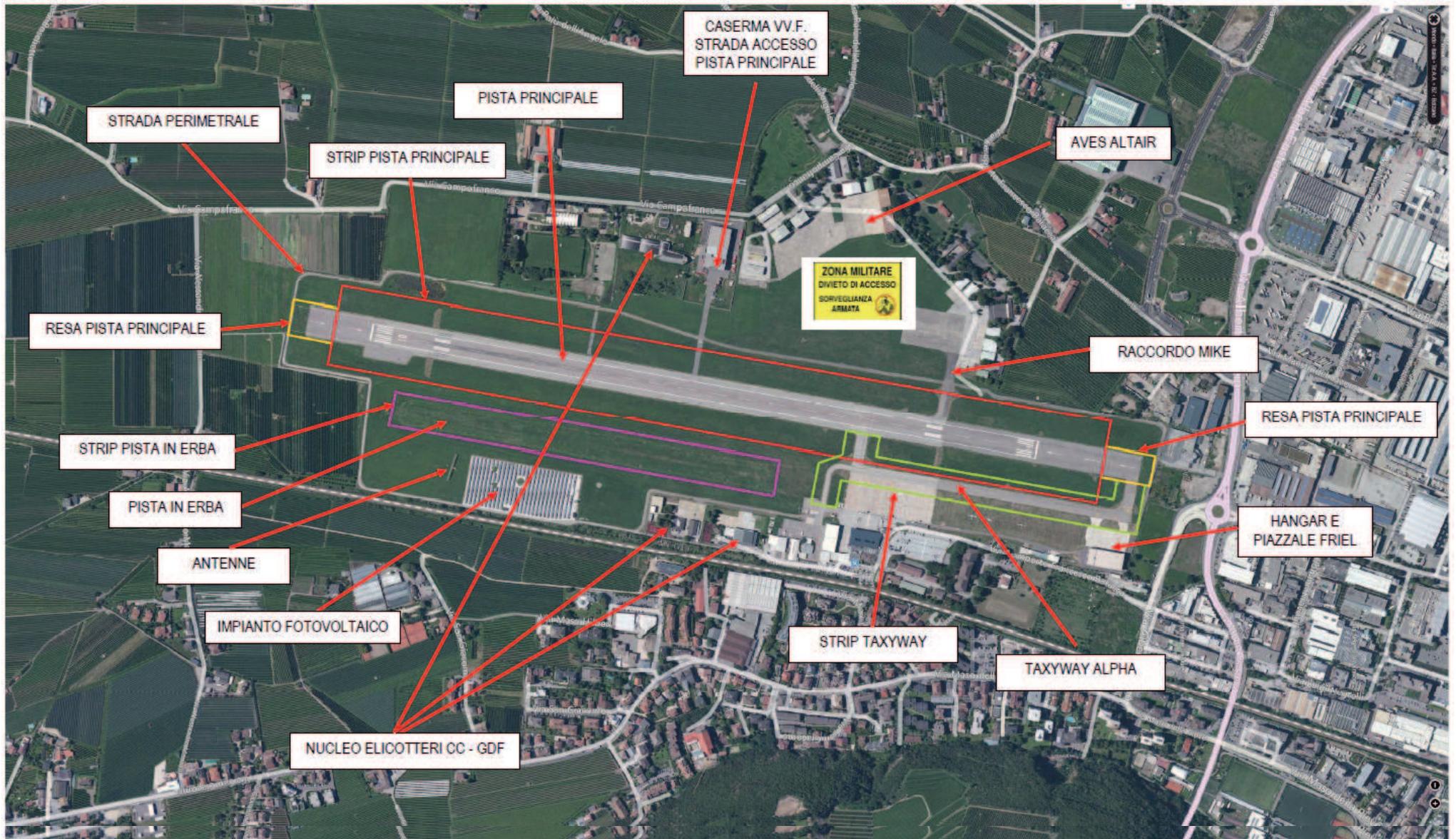
Layout dell'aeroporto di Bolzano

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	





ANHANG C

ALLEGATO C

Kontakte und Verteilerliste

Contatti e lista di distribuzione

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

Kontakte und Verteilerliste - Contatti e lista di distribuzione

ORGANISATION ORGANIZZAZIONE	FUNKTION FUNZIONE	VOR- UND NACHNAME NOME E COGNOME	Telefon Telefono	E-Mail
Bevölkerungsschutz Protezione Civile	Direktor Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore Agenzia Protezione Civile	Dott. Rudolf Pollinger	0471 416 000	rudolf.pollinger@provinz.bz.it
BF VVF	Kommandant Comandante	Dr.- Ing. Florian Alber	0471 415 713	florian.alber@provinz.bz.it
BF VVF	Operative Mitteilungen Comunicati di tipo operativo	-	0471 254 027	bf-bz@provinz.bz.it
BF VVF	Verantwortlicher Flughafen Responsabile aeroporto	Martin Gasser	0471 920 434	bf-bz@provinz.bz.it
BF VVF	Offizielle, rechtswirksame Mitteilungen Comunicati ufficiali di tipo legale	-	-	vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it
ABD	Accountable Manager	Com.te Mirko Kopfguter	0471 255 233	am@bolzanoairport.it
ABD	Post Holder Instandhaltung und Bewegflächen Post Holder manutenzione e area di movimento	Matteo Marinotto	0471 255 258	maintenance@bolzanoairport.it
ABD	Post Holder Terminal	Jessica Mucka	0471 255 206	terminal@bolzanoairport.it
ABD	Safety & Compliance Monitoring Manager	Com.te Mirko Kopfguter	0471 255 259	safety@bolzanoairport.it
ABD	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	Ing. Stefano Tosetto	0471 255 259	safety@bolzanoairport.it
ABD	Deputy Post Holder Terminal	Davide Santachiara	0471 255 205	terminal@bolzanoairport.it
ABD	Deputy Post Holder Instandhaltung und Bewegflächen Deputy Post Holder Manutenzione e area di movimento	Urban Untermarzoner	0471 255 237	urban.untermarzoner@bolzanoairport.it
ABD	Dienstleiter im Turnus (aufgezeichnetes Telefon) Caposervizio in turno (Telefono registrato)	<i>Verschiedene Vari</i>	0471 255 204	coordinator@bolzanoairport.it
ABD	Offizielle, rechtswirksame Mitteilungen Comunicati ufficiali di tipo legale	-	-	abd-airport@pec.rolmail.net

ANHANG D

ALLEGATO D

Schnittstellenverfahren

Procedure di interfacciamento

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Schnittstellenverfahren zwischen Betreiber und BF	3	Procedura di interfacciamento tra il gestore e i VVF	3
0. Prämisse	3	0. Premessa	3
1. Informationsfluss für die operative Verwaltung / Kontingent	4	1. Flusso informativo per la gestione operativa / contingente	4
1.1. Informationen von der BF an ABD	4	1.1. Informazioni da VVF ad ABD	4
1.2. Informationen von ABD an die BF	6	1.2. Informazioni da ABD ad VVF	6
2. Informationsfluss zur Anwendung des FNP	7	2. Flusso informativo relativo all'attuazione del PEA7	
3. Informationen bezüglich der Flugereignisse	7	3. Informazioni relative alla gestione degli eventi aeronautici	7
4. Verwaltung der Änderungen	7	4. Gestione del cambiamento	7
5. Befähigung zum Lenken auf der Bewegungsfläche	7	5. Abilitazione alla Guida in area di manovra	7

Schnittstellenverfahren zwischen Betreiber und BF Procedura di interfacciamento tra il gestore e i VVF

0. Prämisse

Die nachfolgenden Verfahren haben den Zweck, alle Maßnahmen festzulegen, die notwendig sind, um eine effiziente Verbindung über Schnittstellen zwischen der ABD Airport AG und der Berufsfeuerwehr zur Gewährleistung des *Rescue and Firefighting Service* (RFFS), bzw. des Rettungs- und Brandbekämpfungsdienstes gemäß Anhang IV, Abschnitt 8 (ADR.OP) der Verordnung (EU) Nr. 139/2014, sicher zu stellen.

Die Informationen, welche eine effiziente Zusammenarbeit zwischen den Parteien sicherstellen, unterteilen sich auf dem Flughafen von Bozen grundsätzlich in folgende Hauptkategorien, mit dem Ziel im eigenen Zuständigkeitsbereich, die von den geltenden Normen vorgesehen Bedingungen der Safety, aufrecht zu erhalten:

1. Operative Informationen, Input der *day to day operation*, mit dem Zweck, das gegenseitige Wissen über jene Situationen sicher zu stellen, die eine Gefahr für den Flugverkehr darstellen können, oder die signifikant die Nutzbarkeit des Flugverkehrs und/oder der Rettungsmittel, der Bewegungsflächen oder jeder anderen Infrastruktur, die normalerweise damit verbunden ist, einschränkt und deren Wissen es den jeweiligen Organisationen ermöglicht, einen sicheren, geordneten und wirtschaftlichen Fluss der Flugzeugbewegungen, neben einer geregelten Bewegung der Luftfahrzeuge auf dem Vorfeld zu gewährleisten.
2. Informationen bezüglich des Flughafennotfallplans
3. Informationen bezüglich der Verwaltung der Luftfahrtereignisse, Input der jeweiligen Organisationen, die ausgetauscht werden, um auf Ereignisse oder Situationen aufmerksam zu machen,

0. Premessa

Le seguenti procedure hanno lo scopo di implementare tutte le misure atte a consentire un efficace interfacciamento tra ABD AIRPORT SPA e il Corpo Permanente VV.F. nel garantire l'espletamento del *Rescue and Firefighting Service* (RFFS), ovvero del servizio di soccorso e lotta antincendio di cui all'Allegato IV, capo 8, (ADR.OPS) del Regolamento (UE) n. 139/2014. Le informazioni che garantiscono una efficace interfaccia organizzativa tra le Parti finalizzata, negli ambiti delle rispettive responsabilità, al mantenimento dei requisiti di safety previsti dalla regolamentazione vigente, presso lo scalo di Bolzano, si suddividono essenzialmente nelle seguenti categorie principali:

1. Informazioni operative, input alle *day to day operation* con lo scopo di assicurare la reciproca conoscenza di quelle situazioni, che possono costituire un pericolo per il traffico aereo, o che limitano in modo significativo la fruibilità da parte del traffico aereo e/o dei mezzi di soccorso, dell'area di movimento o di ogni infrastruttura ad essa normalmente associata e la cui conoscenza permette alle rispettive organizzazioni di garantire un sicuro, ordinato ed economico flusso del traffico aereo, oltre ad un ordinato movimento degli aeromobili sul piazzale.
2. Informazioni relative al Piano di Emergenza Aeroportuale
3. Informazioni relative alla gestione degli eventi aeronautici, input alle rispettive organizzazioni, che sono utilmente scambiate allo scopo di portare a conoscenza di eventi o situazioni che, se

die falls sie nicht bekannt und/oder nicht von ABD oder der BF korrigiert werden, die Sicherheit der Luftfahrzeuge oder deren Besatzung gefährden könnten.

4. Austausch von vorbereitenden Informationen zwecks Management der Veränderung im Sinne der Verordnung EU Nr. 139/2014.
5. Ausbildung im Bereich der Befähigung zum Befahren des Rollfelds (ADC)

non conosciuti e/o non corretti da ABD o da VVF, potrebbero influire sulla sicurezza degli aeromobili e dei suoi occupanti.

4. Scambio di informazioni propedeutiche alla gestione del cambiamento secondo il regolamento UE n. 139/2014.
5. Formazione in materia di abilitazione alla guida in area di manovra (ADC).

1. Informationsfluss für die operative Verwaltung / Kontingent

Das Kapitel hat den Zweck, die Prozesse des Informationsaustausches zwischen den Parteien, bezüglich der Ereignisse, die während der normalen Tätigkeiten auf der Bewegungsfläche stattfinden, festzulegen, die falls sie nicht rechtzeitig verwaltet werden, das operative Sicherheitsniveau des Flughafens von Bozen gefährden könnten.

1.1. Informationen von der BF an ABD

Dieser Punkt hat den Zweck, die Art und den Inhalt des Kommunikationsflusses von der Berufsfeuerwehr an die Betreibergesellschaft ABD über unvorhersehbare Ereignisse und/oder Begebenheiten in Bezug auf den Brandschutzdienst festzulegen, die eine unmittelbare Auswirkung auf die Aufrechterhaltung der Anforderungen der Safety des Bozner Flughafens haben können.

1. Flusso informativo per la gestione operativa / contingente

Il capitolo ha la finalità di definire il processo di scambio di informazioni tra le Parti, relativamente a eventi che si verificano sull'area di movimento durante le normali operazioni e che, se non gestiti in tempi congrui, potrebbero compromettere il livello di sicurezza operativa dell'Aeroporto di Bolzano

1.1. Informazioni da VVF ad ABD

Il presente punto ha lo scopo di definire la tipologia e i contenuti del flusso di comunicazioni dirette dal Corpo Permanente VVF alla Società di Gestione ABD circa eventi e/o situazioni contingenti relative al servizio antincendio che possono avere un impatto immediato sul mantenimento dei requisiti di safety dello scalo di Bolzano.

N.	Gegenstand der Meldung Oggetto della segnalazione	BF VVF	Entry Point ABD	Instrument Strumento
1	Ineffizienz im Bereich Ausrüstung, Löschmittel und Fahrzeuge, die die Brandschutzkategorie des Flughafens verändern können, mit dem Ziel der Veröffentlichungspflicht bezüglich der Luftfahrtinformationen und der veränderten Kapazität des Flughafens Bozen nachzukommen. Die Meldung muss, falls vorhanden, eine Schätzung der	Verantwortlicher BF im Turnus	Dienstleiter im Turnus	Aufgezeichnete Linie 0471 255 204

	<p>Wiederaufnahme der geforderten Deckung beinhalten.</p> <p>Le inefficienze in termini di equipaggiamenti, estinguenti e mezzi che possono modificare la categoria antincendio dell'aeroporto, finalizzate agli obblighi inerenti la pubblicazione dell'informativa aeronautica e la eventuale modifica della capacità dello scalo di Bolzano. L'informazione, qualora disponibile, dovrà contenere uno stimato della ripresa della copertura richiesta.</p>	Responsabile VVF in turno	CS in turno	Linea registrata 0471 255 204
2	<p>Ineffizienz im Bereich des Zustandes der Rettungsinfrastrukturen auf der Airside und der dazugehörigen Befahrbarkeit der Rettungswege, welche eine sofortige Auswirkung auf die Aufrechterhaltung der Brandschutzkategorie hat (z.B. Zustand des Straßenbelages, Fahrzeuge / Hindernisse auf den Fahrwegen, welche die Beweglichkeit der Rettungsmittel beeinträchtigen, Stromausfall, usw.).</p> <p>Inefficienze relative allo stato delle infrastrutture di soccorso in airside e relative viabilità di accesso dedicate al soccorso che possono avere un impatto immediato sul mantenimento della categoria antincendio (esempio stato della pavimentazione della viabilità, mezzi / ostacoli sulla viabilità che possono compromettere la movimentazione di mezzi di soccorso, carenza di energia elettrica, ecc.).</p>	Verantwortlicher BF im Turnus	Dienstleiter im Turnus	Aufgezeichnete Linie 0471 255 204
	<p>Eventuelle Rückstufung der Brandschutzkategorie aus jedwedem Grund, außer dem Einsatz. Die Meldung muss, falls vorhanden, eine Schätzung der Wiederaufnahme der geforderten Deckung beinhalten.</p> <p>Eventuale declassamento della categoria antincendio per qualsiasi motivazione diversa dall'intervento. L'informazione, qualora disponibile, dovrà contenere uno stimato della ripresa della copertura richiesta</p>	Responsabile VVF in turno	CS in turno	Linea registrata 0471 255 204
3	<p>Defekte des Notfall-Alarmierungssystems des Flughafens und der Notfalltelefone, um die Reparatur seitens des Flughafenbetreibers zu verlangen.</p> <p>Avaria al dispositivo di allarme emergenza aeroportuale e dei telefoni di emergenza, al fine di richiedere un intervento di ripristino da parte del Gestore Aeroportuale.</p>	Verantwortlicher BF im Turnus	Dienstleiter im Turnus	Aufgezeichnete Linie 0471 255 204
	<p>Defekte des Notfall-Alarmierungssystems des Flughafens und der Notfalltelefone, um die Reparatur seitens des Flughafenbetreibers zu verlangen.</p> <p>Avaria al dispositivo di allarme emergenza aeroportuale e dei telefoni di emergenza, al fine di richiedere un intervento di ripristino da parte del Gestore Aeroportuale.</p>	Responsabile VVF in turno	CS in turno	Linea registrata 0471 255 204

1.2. Informationen von ABD an die BF

Grundsätzlich wird ABD der BF alle Informationen, die dem Flughafenbetreiber direkt und/oder indirekt bekannt sind und deren Kenntnis für eine effiziente und sichere Gewährleistung des Brandschutzdienstes am Flughafen notwendig ist, mitteilen.

1.2. Informazioni da ABD ad VVF

In generale, ABD trasferirà ai WF tutte le informazioni, direttamente e/o indirettamente note al Gestore Aeroportuale, la cui conoscenza è necessaria a garantire una più efficace e sicura erogazione del servizio antincendio in aeroporto.

N.	Gegenstand der Meldung Oggetto della segnalazione	ABD	Entry Point VVF	Instrument Strumento
1	Notwendigkeit von plötzlichen Wartungseingriffen, die eine Auswirkung auf die Bereitstellung des Brandschutzdienstes haben können, wie die Unterbrechung der Stromversorgung, der Löschwasserversorgung, usw.	Dienstleiter im Turnus	BF Flughafenwache	Telefonlinie 0471 254 027
	Necessità di interventi manutentivi improvvisi che possono avere impatto sull'attività di fornitura del servizio antincendio quali interruzione dell'erogazione di corrente elettrica, interruzione dell'erogazione di acqua sistema antincendio, ecc	CS in turno	Caserma VVF Aeroporto	Linea telefonica 0471 254 027
2	Meldung über die aktuelle Situation bezüglich der möglichen Zufahrtswege der BF im Notfall.	Dienstleiter im Turnus	BF Flughafenwache	Telefonlinie 0471 254 027
	L'informativa su situazioni contingenti relative ai possibili percorsi di intervento utilizzati in emergenza dai W.F.	CS in turno	Caserma VVF Aeroporto	Linea telefonica 0471 254 027
3	Defekte des Notfall-Alarmierungssystems des Flughafens und der Notfalltelefone.	Dienstleiter im Turnus	BF Flughafenwache	Telefonlinie 0471 254 027
	Avaria al dispositivo di allarme emergenza aeroportuale e ai telefoni di emergenza	CS in turno	Caserma VVF Aeroporto	Linea telefonica 0471 254 027
4	Schließung der Infrastrukturen wegen unerwarteter Betriebsprobleme, welche den Verkehr der Fahrzeuge der BF beeinträchtigen können.	Dienstleiter im Turnus	BF Flughafenwache	Telefonlinie 0471 254 027
	Chiusura delle infrastrutture dovuta a problematiche contingenti di tipo operativo che possono interessare la circolazione di mezzi di W.F..	CS in turno	Caserma VVF Aeroporto	Linea telefonica 0471 254 027

2. Informationsfluss zur Anwendung des FNP

Die Parteien sind im Rahmen der eigenen Tätigkeiten und Zuständigkeiten angehalten, die Verfahren des Flughafen-Notfallplans, der am Flughafen von Bozen gilt und auf den im gegenständlichen Anhang bezuggenommen wird, wie darin vorgesehen, auszuführen, indem man jede nützliche Information über eine Schnittstelle verbindet und austauscht. Bezüglich der Modalitäten der Organisation und Teilnahme an den Notfallübungen und den entsprechenden Briefings und De-Briefings wird auf den Flughafen-Notfallplan verwiesen und besonders auf das Kapitel 9.

2. Flusso informativo relativo all'attuazione del PEA

Le parti, nell'ambito delle proprie attività e competenze, sono tenute ad eseguire le procedure previste nel Piano di Emergenza Aeroportuale vigente sull'Aeroporto di Bolzano, a cui si fa riferimento nel presente allegato, interfacciandosi e scambiandosi ogni utile informazione, come ivi previsto.

Per quanto riguarda la modalità di organizzazione e partecipazione alle esercitazioni di emergenze e relativi briefing e de-briefing si rimanda a quanto descritto nel Piano di Emergenza Aeroportuale ed in particolare al capitolo 9.

3. Informationen bezüglich der Flugereignisse

Es wird auf den Anhang G verwiesen.

3. Informazioni relative alla gestione degli eventi aeronautici

Si rimanda all'allegato G.

4. Verwaltung der Änderungen

Es wird auf den Anhang H verwiesen.

4. Gestione del cambiamento

Si rimanda all'allegato H.

5. Befähigung zum Lenken auf der Bewegungsfläche

Die Lenkbefähigung innerhalb des Flughafengeländes (*ADC Aerodorme Driving Certificate, vom Typ unlimited*) wird von ABD mittels eines eigenen theoretischen und praktischen Kurses sichergestellt. Die Kurse werden für das Personal der BF gratis zur Verfügung gestellt. Die Organisation der Kurse erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen den Verantwortlichen des ABD und der BF.

5. Abilitazione alla Guida in area di manovra

L'abilitazione alla guida all'interno del sedime aeroportuale (*ADC Aerodorme Driving Certificate, di tipo unlimited*) è garantita da ABD tramite un apposito corso di addestramento teorico e pratico. I corsi sono erogati, per il personale VV.F., a titolo gratuito. L'organizzazione dei corsi avviene tramite stretto coordinamento tra i responsabili ABD e VV.F.

ANHANG E

ALLEGATO E

Betrieb bei Nacht

Operazioni notturne

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

Inhaltsverzeichnis

1.	Prämisse.....	3
2.	Ziel des Verfahrens	3
3.	Rechtsgrundlagen	3
4.	Verfahrensverantwortliche.....	3
5.	Beteiligtes Personal der ABD	3
6.	Verwendete Mittel und Geräte	3
7.	Externe Ressourcen	3
8.	Dokumente bezüglich des Verfahrens.....	4
9.	Frequenz	4
10.	Ablaufdiagramm	4
11.	Beschreibung des Prozesses	4
	<i>Vordruck</i>	Fehler! Textmarke nicht definiert.

INDICE

1.	Premessa	3
2.	Obiettivo della Procedura	3
3.	Riferimenti normativi	3
4.	Responsabili della procedura	3
5.	Personale ABD coinvolto	3
6.	Mezzi e attrezzature impiegati.....	3
7.	Risorse esterne	3
8.	Documenti relativi alla procedura.....	4
9.	Frequenza	4
10.	Flow Chart	4
11.	Descrizione della procedura.....	4
	<i>Modulo:</i>	6

Betrieb bei Nacht

Der hier beschriebene Betrieb bei Nacht ist ein Auszug des Betriebsverfahrens PO37, welche im Flughafenhandbuch Teil E enthalten sind.

1. Prämisse

Der Flughafen von Bozen ist von 6:30 Uhr LT bis 23:00 Uhr LT aktiv. Eine Verlängerung der Betriebszeiten ist möglich, muss aber vom Betreiber ABD mit allen beteiligten Körperschaften koordiniert werden.

2. Ziel des Verfahrens

Dieses Verfahren wird für alle geplanten Flüge angewandt, welche außerhalb der Standardöffnungszeiten des Flughafens landen und/oder in Verspätung gegenüber dem vorgesehen ETA sind.

3. Rechtsgrundlagen

N/A

4. Verfahrensverantwortliche

PH Terminal

5. Beteiligtes Personal der ABD

Dienstleiter
Ramp Agents
Mitarbeiter Terminal

6. Verwendete Mittel und Geräte

Telefon und Fax

7. Externe Ressourcen

ENAC Bozen;
ENAV;
Berufsfirewehr;
Finanzpolizei.

Operazioni notturne

Le operazioni notturne qui descritte sono un estratto della procedura operativa PO37 contenuta nel manuale di aeroporto parte E.

1. Premessa

L'aeroporto di Bolzano è operativo dalle ore 05:30 LT alle ore 23:00 LT. Un prolungamento dell'orario di operatività è possibile ma deve essere coordinato dal Gestore ABD con tutti gli enti coinvolti.

2. Obiettivo della Procedura

Questa procedura va applicata a tutti i voli schedulati, con il previsto arrivo fuori dall'orario standard di operatività aeroportuale e/o in ritardo sul previsto ETA.

3. Riferimenti normativi

N/A

4. Responsabili della procedura

PH Terminal

5. Personale ABD coinvolto

CS
Operatori di rampa
Addetti terminal

6. Mezzi e attrezzature impiegati

Telefono e Fax

7. Risorse esterne

ENAC Bolzano;
ENAV;
Corpo Permanente Vigili del Fuoco;
Guardia di Finanza.

8. Dokumente bezüglich des Verfahrens

Daily Report (ABD intern)
Vordruck zur Anfrage um Ausweitung der Öffnungszeit (Formular am Ende)

8. Documenti relativi alla procedura

Daily Report (interno ABD)
Modulo richiesta estensione orario di apertura (modulo allegato in fondo)

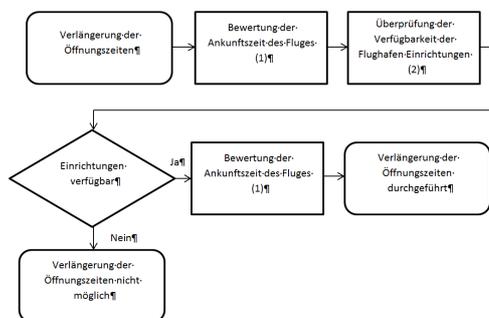
9. Frequenz

Auf Anfrage der Fluggesellschaft des Linien- / Charterfluges.
Auf Anfrage des Privatfluges.

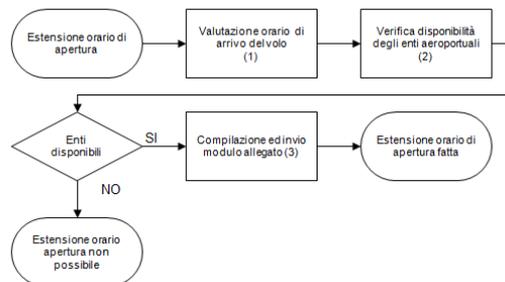
9. Frequenza

Su richiesta da parte della compagnia del volo di linea / charter.
Su richiesta del volo privato

10. Ablaufdiagramm



10. Flow Chart



11. Beschreibung des Prozesses

Überprüfung Verfügbarkeit der Flughafenkörperschaften:

Im Falle einer Verlängerung nach 23:00 Uhr LT kontaktiert der Dienstleiter telefonisch die ENAV, die BF und die Finanzpolizei um die Verfügbarkeit für eine Verlängerung des Dienstes bis zur Ankunft des Flugzeugs zu überprüfen. Wenn die Körperschaften nicht verfügbar sind, kontaktiert der Dienstleiter die Gesellschaft / den Privatpiloten, um mitzuteilen, dass die Anfrage abgelehnt wurde. Wenn die oben genannten Körperschaften verfügbar sind, wird mit dem nächsten Schritt fortgefahren.

Der Dienstleiter füllt den beigelegten Vordruck aus, schickt ihn der ENAV, der ENAC Bozen und der BF und teilt der Gesellschaft / dem Privatpiloten mit, dass die Verlängerung gewährt wurde.

11. Descrizione della procedura

Verifica disponibilità Enti aeroportuali:

In caso di prolungamento oltre le 23:00 LT il CS contatta telefonicamente ENAV, VVF e GdF per verificare la disponibilità a prolungare il servizio fino all'arrivo del volo. Se gli Enti non danno disponibilità il CS contatterà la compagnia / il pilota del volo privato per comunicare che la richiesta è stata negata. Se gli Enti sopraccitati danno la loro disponibilità si procederà col prossimo step.

Il CS compila l'apposito modulo allegato, lo inoltra a ENAV, ENAC Bolzano e al Corpo Permanente dei VVF di Bolzano e comunica alla compagnia / pilota che l'estensione è stata concessa.

Formular

A: ENAV Bozen
An: Berufsfeuerwehr Bozen
To:

Da: ABD AIRPORT AG
Von: Dienstleiter
From:

C.a.:
z. Hd.:
Att.:

p.c.:
z. K.: ENAC Bozen
Att.:

Fax: 0471 255309
0471 254022
0471 41 5785

Prot:

Pagine:
Seiten: 1
Pages:

Data:
Datum:
Date:

Ogg.:
Betr.: Anfrage um Ausweitung der Öffnungszeiten des Flughafens
Notes:

Am _____ um _____ ist die Verfügbarkeit des Dienstes folgender Einrichtungen überprüft worden:

ENAV verfügbar bis: _____ Name: _____

BF verfügbar bis: _____ Name: _____

Finanzpolizei verfügbar bis: _____ Name: _____

Daher wird die Ausweitung der Öffnungszeit des Flughafens bis _____ des _____ mitgeteilt.

da die Änderung der Öffnungszeit des Flughafens weniger als zwei Stunden beträgt, wird es als nicht notwendig erachtet, ein NOTAM auszustellen.

Im Falle eine Änderung der Öffnungszeit von mehr als zwei Stunden, wird diesem Schreiben der ausgefüllte Vordruck "Anfrage um Ausgabe eines NOTAM" beigelegt.

Dienstleiter

ABD AIRPORT AG

Modulo:

A: ENAV Bolzano
An: Corpo Permanente VVF di Bolzano
To:

Da: ABD AIRPORT AG / SpA
Von: Caposervizio
From:

C.a.:
z. Hd.:
Att.:

p.c.:
z. K.: ENAC Bolzano
Att.:

Fax: 0471 255309
0471 254022
0471 41 5785

Prot:

Pagine:
Seiten: 1
Pages:

Data:
Datum:
Date:

Ogg.:
Betr.: Richiesta estensione orario apertura aeroportuale
Notes:

In data _____ ora _____ è stata verificata la disponibilità del servizio da parte dei seguenti Enti:

ENAV disponibilità fino alle: _____ Nome: _____

VV.F disponibilità fino alle: _____ Nome: _____

GdF disponibilità fino alle: _____ Nome: _____

Pertanto si comunica l'estensione dell'orario di apertura dell'aeroporto fino alle ore _____ del _____.

Considerato che la variazione dell'orario di apertura aeroportuale non supera le due ore, non si ritiene necessaria l'emissione di un NOTAM.

Nel caso in cui la variazione dell'orario di apertura aeroportuale dovesse superare le due ore, si allega alla presente il modulo "richiesta emissione NOTAM" debitamente compilato e firmato.

Caposervizio

ABD AIRPORT SPA

ANHANG F

ALLEGATO F

**Verfahren für die Anfrage
zur Erhöhung der
Brandschutzkategorie des
Flughafens**

**Procedura richiesta di
innalzamento categoria
antincendio aeroporto**

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

INHALTSVERZEICHNIS

1. Prämisse..... 3
2. Verfahren 3

INDICE

1. Premessa**Fehler! Textmarke nicht definiert.**
2. Procedura**Fehler! Textmarke nicht definiert.**

Verfahren für die Anfrage zur Erhöhung der Brandschutzkategorie des Flughafens während vorübergehenden Herabstufung Procedura per la richiesta di innalzamento categoria antincendio dell'aeroporto durante la fase di declassamento temporanea

1. Prämisse

Der Flughafen Bozen ist mit dem RFFS Dienst der 5° Kategorie ICAO zertifiziert. Wie von der geltenden Norm vorgesehen (ICAO und EASA Verordnung EU 139/14), sind Flugbewegungen (Start / Landung) von Flugzeugen der 6° Kategorie ICAO möglich.

Auf Anfrage des Flughafenbetreibers ABD AIRPORT AG, hat die zuständige Behörde ENAC für einen verlängerten Zeitraum der Reduzierung der Standard RFFS Kategorie (5. ICAO) auf die 3. ICAO zugestimmt. Es verbleibt die Möglichkeit, die Erhöhung der Brandschutzkategorie RFFS bis auf die 5. ICAO Kategorie zu beantragen.

Falls die Anfrage um Erhöhung von einem Luftfahrtunternehmen an ABD gestellt wird, wird diese Anfrage dem Kommando der BF zur notwendigen Genehmigung weitergeleitet.

ACHTUNG im Falle einer Anfrage um Erhöhung auf die 6. Kategorie, muss ABD ausschließlich die 5. Kategorie anfragen. ABD kann in den Bemerkungen anführen, dass das Flugzeug der 6° Kategorie angehört.

2. Verfahren

1. Die Anfragen um Erhöhung der Kategorie müssen vor der ETA gestellt werden. Diese Anfrage wird übermittelt an:
 - in der Zeit von 8:00 Uhr bis 17:00 Uhr von Montag bis Freitag an die Faxnummer 0471 415785 oder über E-Mail an: bf-bz@provinz.bz.it
 - außerhalb der vorher angeführten Uhrzeiten wird die Anfrage an die

1. Premessa

L'aeroporto di Bolzano è certificato con il servizio RFFS di cat. 5° ICAO. Come previsto dalla normativa vigente (ICAO e EASA reg. UE 139/14), è possibile il movimento (decollo / atterraggio) di aeromobili in categoria RFFS 6° ICAO.

Su richiesta del gestore aeroportuale ABD AIRPORT SPA, l'autorità competente ENAC ha concesso per un periodo prolungato la riduzione della cat. RFFS standard (5° ICAO) alla cat. 3° ICAO. Permane comunque la possibilità di richiedere l'innalzamento della categoria RFFS fino alla cat. ICAO 5°.

Nel caso in cui pervenga ad ABD una richiesta di innalzamento di categoria da parte di un operatore aereo, tale istanza andrà trasmessa al Comando VV.F. per la necessaria approvazione del servizio.

ATTENZIONE in caso di richiesta di innalzamento alla 6° categoria, ABD dovrà richiedere esclusivamente la 5° categoria. ABD può includere nelle note della richiesta che l'aeromobile rientra nella 6° categoria.

2. Procedura

5. Le richieste di innalzamento di categoria vanno inviate prima dell'ETA. Tale richiesta va inviata a:
 - Negli orari 8:00 - 17:00 dal lunedì al venerdì al numero fax 0471 415785 oppure via mail a: bf-bz@provinz.bz.it
 - Al di fuori degli orari specificati al punto precedente inviare la richiesta

Faxnummer 0471 920043 der
Einsatzzentrale geschickt.

2. Falls die Anfrage mehr als 48 Stunden vor der ETA gesendet wird, bestätigt die BF den angefragten RFFS Dienst.
Wenn die Anfrage weniger als 48 Stunden vor der ETA einlangt, bestätigt die BF den Dienst bei Verfügbarkeit des notwendigen Personals und der Geräte.
3. Wenn der Dienst bestätigt wird, wird für die Anfrage zur Ausgabe des NOTAM gesorgt. ABD fügt im Share Point Kalender eine Erinnerung zur Ausgabe des NOTAM und die Dauer der Deckung des Dienstes ein.
4. ABD füllt die zusammenfassende Excel-Tabelle "Anfrage ICAO Fire Fighting" aus, die im Netzwerkordner "Coordinator" abgelegt ist, aus.

Nachstehend der Vordruck für das oben genannte Verfahren.

via fax al numero 0471 920043 alla centrale operativa.

2. Se la richiesta di ABD è stata inviata almeno 48 h prima dell'ETA i VV.F. confermeranno il servizio RFFS di categoria richiesta.
Se la richiesta di ABD viene inviata con meno di 48h di preavviso rispetto all'ETA i VV.F. confermeranno il servizio RFFS se c'è la disponibilità di personale e mezzi.
3. Se il servizio venisse confermato si provvederà alla richiesta di emissione NOTAM. ABD inserisce sul calendario di Share Point un reminder per l'emissione del NOTAM e la durata della copertura oraria del servizio.
4. ABD compila la tabella xls riepilogativa "Richieste ICAO Fire Fighting" salvata sulla cartella di rete "Coordinator"

Di seguito il modulo da utilizzare per la procedura sopraccitata.

Formular

Bozen, _____

Prot. _____

ANFRAGE UM AUFSTOCKUNG DER KATEGORIE ICAO

- a) DATUM DER ANFRAGE: _____
- b) DATEN DES FLUGES: _____
- c) STA/STD (local time): STA _____ STD _____
- d) GESELLSCHAFT: _____
- e) ART DES FLUGZEUGS: _____ Bemerkungen: _____
- f) REGISTRIERUNG: _____

Unterschrift und Stempel ABD

Der Dienst beinhaltet:

Standard 4 Stunden Deckung des RFFS

(STA – Scheduled Time of Arrival bzw. geplante Ankunftszeit)
(STD – Scheduled Time of Departure bzw. geplante Abflugzeit)

Modulo

Bolzano, _____

Prot. _____

RICHIESTA PER UPGRADING A CATEGORIA ICAO

- a) DATA DELLA RICHIESTA: _____
- b) DATE DEL VOLO: _____
- c) STA/STD (local time): STA _____ STD _____
- d) COMPAGNIA: _____
- e) TIPO DI AEROMOBILE: _____ Note: _____
- f) REGISTRAZIONE: _____

Firma e timbro ABD

Il servizio include:

Standard 4 ore di copertura RFFS

(STA – Scheduled Time of Arrival ossia programmato orario di atterraggio)

(STD – Scheduled Time of Departure ossia programmato orario di decollo)

ANHANG G

ALLEGATO G

**Verfahren zum Austausch
der Informationen
bezüglich der
Flugfahrtereignisse**

**Procedura di
interfacciamento scambio
di informazioni su eventi
aeronautici**

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

INHALTSVERZEICHNIS

1.	Zweck des Verfahrens.....	3
2.	Bedeutende Ereignisse der Safety	3
3.	Zeitraumen der Übermittlung.....	5
4.	Art der Übermittlung	5
5.	Verschwiegenheitsklausel.....	5
6.	Just Cultur	6
7.	Untersuchungsberichte	7
7.1.	Geteilte Aspekte	7
7.2.	Gemeinsame Untersuchungen	7
7.3.	Befragungen.....	8
7.4.	Bericht.....	8
8.	Local Runway Safety Team	8

INDICE

1.	Finalità della procedura	3
2.	Eventi di Safety significativi.....	3
3.	Tempistiche di trasmissione	5
4.	Modalità di trasmissione.....	5
5.	Clausole di riservatezza.....	5
6.	Just Culture	6
7.	Rapporti di investigazione.....	7
7.1.	Elementi di condivisione	7
7.2.	Analisi congiunte.....	7
7.3.	Interviste	8
7.4.	Relazione.....	8
8.	Local Runway Safety Team	8

Verfahren zum Austausch der Informationen bezüglich der Flugfahrtereignisse

1. Zweck des Verfahrens

Der Informationsaustausch bezüglich der Luftfahrtereignisse ist einer der Grundpfeiler des SMS des Flughafenbetreibers und er dient der:

- i. kontinuierlichen Verbesserung im Erkennen und Untersuchen der Gefahren im Bereich Airside;
- ii. kontinuierlichen Verbesserung der Leistungsfähigkeit der Safety durch das Verwirklichen von gezielten Maßnahmen;
- iii. Bewertung der Verfahren für die Verwaltung der Safety des Betreibers und der internen Untersuchung der Berufsfeuerwehr.

Der Nutzen des Daten- und Informationsaustausches besteht nicht in der bloßen Übermittlung, sondern ist für die Vorbeugung und die Verbesserung der Safety Performance nützlich.

Die meldepflichtigen Ereignisse sind jene, welche in den Anhängen 3 und 4 der Verordnung EU Nr. 2015/1018 angeführt sind. Es können auch Ereignisse mitgeteilt werden, die nicht in diesem Anhang geregelt sind, falls sie als bedeutend erachtet werden und sie effektiv die Sicherheit der Airside Tätigkeiten gefährden könnten.

2. Bedeutende Ereignisse der Safety

Es folgt eine Aufstellung der Safety, welche mitzuteilen sind. Die Liste ist nicht vollständig und kann in Funktion zukünftiger Eingangsdaten erweitert werden. Es versteht sich von selbst, dass Ereignisse, die nicht aufgelistet sind, aber die Sicherheit der Tätigkeiten gefährdet haben oder effektiv gefährden hätten können, geteilt werden, um das Erkennen und Bewerten der gegenseitigen Risiken zu unterstützen.

Es folgt eine Liste mit Beispielen von Ereignissen, die von den verantwortlichen Figuren gegenseitig mitgeteilt werden sollten. Alle Mitteilungen in

Procedura di interfacciamento scambio d'informazioni su eventi aeronautici

1. Finalità della procedura

Lo scambio di informazioni relative agli eventi aeronautici è uno dei pilastri dell'SMS del gestore aeroportuale ed è finalizzato a:

- i. miglioramento continuo nell'individuazione e analisi dei pericoli in ambito airside;
- ii. miglioramento continuo della Safety performance tramite l'implementazione di azioni mirate;
- iii. valutazione dei processi per la gestione della Safety del gestore e analisi interna del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco.

L'utilità dello scambio di dati e informazioni non sta nella mera trasmissione ma è utile per prevenire e migliorare la Safety Performance.

Gli eventi da segnalare reciprocamente sono quelli contenuti negli allegati 3 e 4 del regolamento UE n 2015/1018. Possono essere segnalati anche eventi che non rientrano in tale allegato nel caso fossero ritenuti significativi e che avrebbero potuto effettivamente compromettere la sicurezza delle operazioni airside.

2. Eventi di Safety significativi

Segue un elenco di eventi generali di Safety da segnalare. La lista non è completa e potrà essere ampliata in funzione ai dati futuri in ingresso. Resta comunque inteso che eventi non riportati nell'elenco ma che hanno o avrebbero potuto effettivamente compromettere la sicurezza delle operazioni, saranno condivise al fine di supportare l'identificazione e la valutazione dei reciproci rischi.

Segue un elenco di esempi di eventi che dovrebbero essere segnalati a vicenda da parte delle figure responsabili. Tutte le segnalazioni in

Bezug auf die Safety können auch mit den Meldungen der Betriebsverwaltung und/oder den unvorhergesehenen Ereignissen wie sie im Anhang D im Punkt 1 beschrieben sind, zusammengefasst werden.

merito di Safety possono essere anche cumulabili con le segnalazioni di gestione operativa e/o contingente come descritto nell'allegato D al punto 1.

Nr. n.	Beispiele von Meldungen Esempi di segnalazione	Entry Point BF/VVF	Entry Point ABD
1	Anwesenheit von Hindernissen oder Tätigkeiten, die die Flugsicherheit gefährden können.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Presenza di ostacoli o di attività che possono compromettere la sicurezza del volo	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
2	Bewegungen von Wildtieren, die die Flugsicherheit gefährden können.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Attività wild life che possono compromettere la sicurezza del volo	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
3	Besetzung oder mögliche Besetzung der Rollwege oder der Piste.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Invasione effettiva o potenziale delle vie di rullaggio o della pista.	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
4	Ausgebliebene Meldung einer bedeutenden Änderung der operativen Bedingungen des Flughafens, welche das Luftfahrzeug und seine Insassen oder eine andere beliebige Person gefährdet hat oder gefährden hätte können.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Mancata comunicazione di una modifica significativa nelle condizione operative dell'aeroporto che ha o avrebbe potuto mettere in pericolo l'aeromobile e i suoi occupanti o qualsiasi altra persona.	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
5	Jegliches Ereignis bei dem die menschliche Leistung direkt oder indirekt zu einem Unfall oder einer groben Störung beigetragen hat.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Qualsiasi evento nel quale la prestazione umana ha contribuito direttamente o potrebbe aver contribuito a provocare un incidente o un inconveniente grave.	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
6	Jegliches Ereignis, das die Brandbekämpfung am Flughafen beeinträchtigt oder beeinträchtigen könnte.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Qualsiasi evento che ha o che potrebbe compromettere la lotta antincendio in aeroporto.	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it

7	Unregelmäßigkeiten der Flughafeninfrastruktur, welche die Flughafensicherheit gefährden können.	Verantwortlichen BF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it
	Anomali alle infrastrutture aeroportuali che possono compromettere la sicurezza del volo.	Responsabile VVF bf-bz@bfbz.it	Safety Manager Safety@bolzanoairport.it

3. Zeitrahmen der Übermittlung

Alle vorher aufgelisteten und andere als wesentlich eingestufte Informationen müssen so bald als möglich der anderen Organisation mitgeteilt werden, außer es herrscht die Gewissheit, dass sie bereits bekannt sind.

Die Gesellschaften räumen der Übermittlung der Meldung des Ereignisses an die zuständige Behörde, innerhalb der Fristen gemäß den gesetzlichen Vorgaben, Priorität ein.

Die Parteien verpflichten sich, die Informationen der Safety rechtzeitig und zeitlich so auszutauschen, dass der Empfänger eventuelle Risiken für die eigene Tätigkeit in seinem Zuständigkeitsbereich ausmachen und daraus folgende Vorbeugemaßnahmen und Maßnahmen zur Milderung des Risikos ausfindig machen kann.

4. Art der Übermittlung

Zum Austausch der Safety Informationen wird das dem Flughafenhandbuch Teil B angehängte „Ground Safety Report (GSR)“ Formular (die BF ist in der Verteilerliste angeführt) oder das direkt über die Internetseite der ABD Airport AG <http://www.bolzanoairport.it> herunterladbare Formular verwendet.

Alle Ereignisse und Informationen zu den Ereignissen werden unter den in der Liste gemäß Punkt 2 vorgesehenen Personen ausgetauscht.

5. Verschwiegenheitsklausel

Alle im Bereich Safety ausgetauschten Informationen müssen in geeigneter Weise geschützt und im Einklang mit dem Kodex zum Schutz der persönlichen Daten (GvD 196/2003) gesammelt werden, wobei die Vertraulichkeit und

3. Tempistiche di trasmissione

Tutte le informazioni elencate nell'elenco precedente e altre ritenute significative vanno comunicate il prima possibile all'altra organizzazione a meno che non si abbia la certezza che siano già conosciute.

Le società danno priorità di invio della segnalazione dell'evento all'Autorità competente nei tempi previsti dalla normativa di riferimento.

Le parti si impegnano a scambiarsi le informazioni di safety con tempestività e in tempi tali da consentire al destinatario di individuare eventuali rischi sulla sicurezza per le attività di propria competenza e conseguente identificazione di azione preventive e di mitigazione del rischio.

4. Modalità di trasmissione

Per lo scambio di informazioni di Safety verrà utilizzato il modulo *Ground Safety Report (GSR)* allegato al manuale di aeroporto parte B (i VV.F. sono inseriti nella lista di distruzione del manuale) o scaricabile dal sito internet di ABD Airport SpA <http://www.bolzanoairport.it>.

Tutti gli eventi e le informazioni relative agli eventi saranno scambiate tra le persone elencate nella lista di cui al punto 2.

5. Clausole di riservatezza

Tutte le informazioni scambiate in materia di safety devono essere adeguatamente protette e raccolte ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali (D.lgs. 196/2003)

der Schutz der Quelle (z.B. Erkennungsdaten oder sensible Daten) garantiert werden muss.

Der Zugang und die Verbreitung der Informationen ist nur auf die Beteiligten zu beschränken, die zur Verbesserung der Betriebssicherheit auf dem Flughafen beitragen, um die Vorbeugemaßnahmen rechtzeitig und der Situation angemessen zu setzen.

Sowohl die ABD Airport AG als auch die Berufsfeuerwehr verbreiten keine Informationen über die Ereignisse, stellen sie nicht zur Verfügung oder benutzen sie nicht:

- i. um Schuld oder Verantwortung zuzuschieben;
- ii. für jeglichen anderen Zweck als die Erhaltung oder Verbesserung der Betriebssicherheit des Flughafens.

Die Parteien verpflichten sich, die ausgetauschten Informationen vertraulich im Sinne dieser Vereinbarung zu behandeln und diese weder zu verbreiten, noch Dritten direkt oder indirekt und in keinsten Weise mit irgendeinem Mittel mitzuteilen. Eine Ausnahme bilden die Informationen, welche den Behörden (ENAV oder ANSV) gemäß den Verordnungen EU 376/2014 und 996/2010, ohne vorherigem Einverständnis der anderen Organisation mitgeteilt werden.

Alle Arten von Informationen und/oder Unterlagen und/oder Material, welche im Rahmen dieser Vereinbarung ausgetauscht werden, gelten als vertraulich.

Jeglicher Informationsaustausch kann nicht zur Bestrafung der Einzelnen oder zur Schädigung des Ansehens der ABD Airport AG oder der Berufsfeuerwehr verwendet werden.

Um ein angemessenes Niveau an Sicherheit am Flughafen zu garantieren, muss der Melder der Ereignisse angemessen und gemäß der höchsten Standards der Just Culture geschützt werden. Deshalb müssen die vertraulichen Informationen ohne persönliche Daten und soweit als möglich anonymisiert sein und ausschließlich zwecks Untersuchung des Ereignisses und nicht zur Feststellung der eventuellen Verantwortlichkeiten verwendet werden.

6. Just Cultur

Beide Parteien anerkennen das Prinzip der Just Cultur bzw. einen konzeptionellen Ansatz zur

garantendo la riservatezza e tutelando la fonte (es. dati identificativi o sensibili).

L'accesso e la diffusione delle informazioni deve essere limitato ai soli soggetti interessati che partecipano al miglioramento della sicurezza operativa in aeroporto in modo da adottare azioni di prevenzione tempestive ed adeguate alla situazione.

Sia ABD Airport SpA, sia il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco non diffondono, né mettono a disposizione, né utilizzano informazioni sugli eventi per

- i. attribuire colpe o responsabilità;
- ii. qualsiasi scopo diverso dal mantenimento o dal miglioramento della sicurezza operativa aeroportuale.

Le parti si impegnano a mantenere confidenziali le informazioni scambiate in base al presente accordo e a non divulgarle e/o comunicarle, direttamente o indirettamente, in nessuna maniera e con alcun mezzo a terzi, fatta eccezione per le informazioni destinate alle autorità (ENAC o ANSV) di cui ai regolamenti UE 376/2014 e 996/2010, senza il preventivo consenso dell'altra organizzazione.

Sono considerate informazioni confidenziali ogni tipo di informazione e/o documentazione e/o materiale scambiato nell'ambito del presente accordo.

Ogni scambio di informazioni non potrà essere utilizzato a fini di punizioni dei singoli o per ledere l'immagine di ABD Airport SpA o del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco.

Al fine di garantire un adeguato livello di sicurezza sullo scalo, l'informatore di eventi deve essere adeguatamente tutelato secondo i più elevati standard della Just Culture. Pertanto, le informazioni confidenziali dovranno essere prive di dati personali e per quanto possibile anonimizzate e utilizzate unicamente ai fini dell'analisi dell'evento e non per accertare eventuali responsabilità

6. Just Culture

Entrambe le parti riconoscono il principio dietro la Just Culture, ossia un approccio concettuale

Förderung eines straffreien Umfelds zum Zweck der Verhütung, Anzeige und Erfassung der Informationen, welche zur Steigerung des Niveaus der Safety eines Flughafensystems gesetzt werden.

inteso ad incoraggiare in un contesto non punitivo e con finalità di prevenzione, la segnalazione e la raccolta di informazioni atte ad innalzare il livello di Safety di un sistema aeroportuale.

7. Untersuchungsberichte

Das Sicherheitsmanagementsystem sieht vor, dass Ereignisse oder die Gruppe von Ereignissen (bei Bedarf) zur Erfassung der Sicherheitsrisiken untersucht werden können.

Auf Grund dieser Untersuchung legt jede Partei, im Bereich der eigenen Tätigkeit, eventuelle korrigierende oder präventive Maßnahmen zur Verbesserung der Betriebssicherheit des Flughafens von Bozen fest.

Falls aus einer Untersuchung von Ereignissen oder Gruppen von Ereignissen, ein potentielles oder effektives Risiko für die Luftfahrtsicherheit hervorgeht, welches von einer Tätigkeit der anderen Partei herrührt, wird jene Partei, die das Risiko festgestellt hat, der anderen Partei die Ergebnisse der Untersuchung zur gemeinsamen Bewertung mitteilen.

7.1. Geteilte Aspekte

Beide Parteien verpflichten sich, die zum Verständnis der Ursachen nützlichen Aspekte zur Feststellung von eventuellen Maßnahmen der Safety zu teilen, vorwiegend:

- Untersuchung der grundlegenden Ursache (Root Causes);
- Maßnahmen zur Risikominderung.

7.2. Gemeinsame Untersuchungen

In gewissen Fällen kann es als geeignet erscheinen, eine gemeinsame Untersuchung von Ereignissen oder Gruppen von Ereignissen, wo beide Parteien betroffen sind, durchzuführen. In diesen Fällen kann eine Partei die Andere bitten, an der gemeinsamen Untersuchung im Bereich der eigenen Zuständigkeit teilzunehmen.

7. Rapporti di investigazione

Il sistema di gestione della sicurezza prevede che gli eventi o gruppi di eventi (occorrenze) possano essere analizzati al fine di individuare i rischi per la sicurezza.

In base a tale analisi ogni parte stabilisce eventuali azioni correttive o preventive, sempre in ambito delle proprie attività per migliorare la sicurezza operativa sullo scalo di Bolzano.

Qualora da un'analisi di eventi o gruppi di eventi emerga un rischio potenziale o effettivo per la sicurezza aerea scaturito da un'attività di competenza dell'altra parte, la parte che ha individuato il rischio comunicherà alla seconda le risultanze delle analisi per le opportune valutazioni condivise.

7.1. Elementi di condivisione

Entrambe parti si impegnano a condividere gli elementi utili alla comprensione delle cause per l'individuazione di eventuali opportune misure di safety e quindi principalmente:

- Analisi Causa Radice (*Root Causes*);
- Azioni di mitigazione del rischio.

7.2. Analisi congiunte

In taluni casi può essere ritenuto utile procedere ad un'analisi congiunta di un evento o gruppo di eventi dove risultano coinvolte entrambe le organizzazioni. In questi casi una parte può richiedere all'altra di partecipare ad un'analisi congiunta per i propri ambiti di competenza.

7.3. Befragungen

Im Falle einer gemeinsamen Untersuchung kann das Untersuchungsteam, bei Vorliegen des Einverständnisses des Verantwortlichen der anderen Organisation, bei Bedarf Befragungen des Betriebspersonals oder irgendeiner direkt betroffenen oder beteiligten Person vornehmen. Die Befragung wird auf jeden Fall vom Ermittler aus den Reihen des zu Befragenden durchgeführt. Die Befragung muss die Vorgaben des SMS einhalten und die Privatsphäre des Betroffenen beachten.

Das Ziel der Befragung ist es, Informationen zum Rekonstruieren der *root causes* zu sammeln.

7.4. Bericht

Möglichst innerhalb von drei Monaten nach der Meldung des Ereignisses muss jede Partei einen unter den zwei Parteien geteilten Abschlussbericht erstellen. Alternativ dazu, besteht die Möglichkeit, eine gemeinsame Untersuchung mit getrennten und nach den jeweiligen Funktionsbereichen erstellten Ergebnissen durchzuführen.

8. Local Runway Safety Team

Der Flughafenbetreiber hat gemeinsam mit dem Flughafenhandbuch das *Local Runway Safety Team* (LRST) aktiviert, welches aus ENAV, Berufsfeuerwehr, einem Vertreter der Fluggesellschaften und eventuellen Vertretern anderer öffentlicher und/oder privater Subjekte besteht, die kontinuierlich auf der Bewegungsfläche des Flughafens tätig sind (z.B. Aeroclub, Private mit a/m am Flughafen geparkten Flugzeugen, Fri-El, ...).

Das LRST ist ein Beratungsgremium mit der spezifischen Aufgabe, die Betriebssicherheit der Landebahn zu untersuchen und zu bewerten, um konkret dazu beizutragen geeignete Korrektur- und/oder Vorbeugemaßnahmen zu ergreifen, mit dem Ziel die Anzahl der Betretungen der Landebahn zu beschränken und/oder zu verringern.

Sowohl ABD als auch die Berufsfeuerwehr verpflichten sich im LRST eventuelle mit der Betriebssicherheit der Landebahn verbundene

7.3. Interviste

In caso di analisi congiunte il team di analisi potrà procedere, previa assenso della figura responsabile dell'altra organizzazione, ad intervistare il personale operativo o una qualsiasi persona direttamente interessata o coinvolta nell'occorrenza. L'intervista sarà comunque condotta dall'investigatore appartenente allo stesso ambito del soggetto professionale da intervistare.

L'intervista dovrà rispettare le prescrizioni del SMS e dovrà rispettare la privacy del soggetto.

Lo scopo è il raccogliere informazioni con la finalità di ricostruire le *root causes* dell'evento.

7.4. Relazione

Possibilmente entro tre mesi dalla segnalazione dell'evento ciascuna parte dovrà produrre una relazione finale condivisa dalle due parti. In alternativa è possibile produrre un'analisi congiunta con conclusioni separate e redatte secondo i rispettivi ambiti funzionali.

8. Local Runway Safety Team

Il Gestore aeroportuale ha attivato assieme al manuale di aeroporto il *Local Runway Safety Team* (LRST) composto dal gestore stesso come soggetto coordinatore, ENAV, Vigili del Fuoco, rappresentante degli operatori aerei, ed eventualmente rappresentanti di soggetti pubblici e/o privati che operano con continuità nell'area di manovra dell'aeroporto (es: Aeroclub, privati con a/m stazionato all'aeroporto, Fri-El, ...).

Il LRST è un gruppo consultivo che ha il compito specifico di analizzare e valutare la sicurezza operativa delle piste onde poter concretamente contribuire all'adozione di idonee misure correttive e/o preventive, finalizzate a contenere e/o diminuire il numero degli eventi legati alle incursioni in pista.

Sia ABD che il Corpo Permanente dei VVF si impegnano a riportare nel LRST eventuali eventi

Ereignisse zu berichten, um einen weitreichenden Austausch der Problematiken / Korrekturmaßnahmen, um die Vorbeugemaßnahmen gegen das Betreten der Landebahn sicher zu stellen.

correlati con la sicurezza delle operazioni in pista per una più ampia condivisione delle problematiche / azioni correttive finalizzare all'adozione di misure di prevenzione delle incursioni di pista.

ANHANG H

ALLEGATO H

**Schnittstellenverfahren
zur Verwaltung der
Abänderung**

**Procedura di
interfacciamento di
gestione del cambiamento**

Ausgabe 0

Versione 0

-	Verantwortliche - Responsabile	Unterschrift - Firma
Erstellt von Redatto da	Deputy Safety & Compliance Monitoring Manager	
Überprüft von Verificato da	Safety & Compliance Monitoring Manager	
	Kommandant BF Comandante VVF	
Genehmigt von Approvato da	Accountable Manager ABD AIRPORT SPA	
	Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile	

INHALTSVERZEICHNIS

1. Rechtsgrundlagen.....	3
2. Ziel und Anwendungsbereich	3
3. Art von Anfragen um Abänderung	4
4. Verfahren der Kommunikation	9
5. Niveau der Abänderung	10
6. Sicherheitsbewertung der Anfragen um Abänderung.....	12
7. Verschwiegenheitsklausel	14

INDICE

1. Riferimenti normativi.....	3
2. Scopo e Campo di Applicazione.....	3
3. Tipologia richieste di cambiamento ...	4
4. Processo di comunicazione.....	9
5. Livello del cambiamento.....	10
6. Safety Assessment per richieste di cambiamento.....	12
7. Clausole di riservatezza	14

Schnittstellenverfahren zur Verwaltung der Abänderung **zur** **Procedura di interfacciamento di gestione del cambiamento**

Das Verfahren zur Verwaltung der Abänderung erfolgt wie im Flughafenhandbuch – Teil B, Kapitel 2.2.10 beschrieben, angepasst in Zusammenarbeit zwischen den zwei Organisationen.

La procedura di gestione del cambiamento segue quanto descritto nel Manuale di Aeroporto – Parte B, capitolo 2.2.10 adattato per l'interfacciamento tra due organizzazioni.

1. Rechtsgrundlagen

- Verordnung EU 216/2008, 139/2014 und die entsprechenden Nachweisverfahren / Leitlinien und Zertifizierungsspezifikationen
- Rahmenvereinbarung Flughafenbetreiber und Kommando Berufsfeuerwehr
- ICAO DOC 9859: Safety Management Manual
- ICAO Manual on Certification of Aerodromes
- ICAO Aerodromes – Annex 14 (Aerodrome Design and Operations)
- Handbuch des Flughafens von Bozen

1. Riferimenti normativi

- Regolamenti UE 216/2008, 139/2014 e relative AMC/GM e CS
- Accordo Quadro Gestore Aeroportuale e Comando Provinciale VVF
- ICAO DOC 9859: Safety Management Manual
- ICAO Manual on Certification of Aerodromes
- ICAO Aerodromes – Annex 14 (Aerodrome Design and Operations)
- Manuale dell'Aeroporto di Bolzano

2. Ziel und Anwendungsbereich

Dieser Anhang regelt die Aspekte im Falle von Abänderungen in Absprache zwischen der Berufsfeuerwehr von Bozen und der Betreibergesellschaft ABD Airport AG und hat den Zweck, die Voraussetzungen der Zertifizierung im Sinne der Verordnung EU 216/2008 und der entsprechenden IR beizubehalten.

Zweck des Verfahrens ist es sicherzustellen, dass alle organisatorischen, verwaltungstechnischen und infrastrukturellen Abänderungen, welche am Bozner Flughafen geschehen können und welche Folgen für die Betriebssicherheit des

2. Scopo e Campo di Applicazione

Il presente allegato disciplina la gli aspetti in caso di cambiamenti, in coordinamento tra il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e la società di gestione ABD Airport SpA e ha il fine di mantenere i requisiti di certificazione ai sensi del regolamento UE 216/2008 e relative IR.

Scopo della procedura è assicurare che tutti i cambiamenti, organizzativi, procedurali e infrastrutturali, che possono avvenire sullo scalo Bolzanino e che hanno conseguenze sulla sicurezza operativa del gestore o del VVF, prima di essere adottati, siano identificati, valutati (sia da parte di VVF, sia da

Betreibers oder der BF haben, vor deren Anwendung identifiziert, bewertet (sowohl von Seiten der BF, als auch von Seiten der ABD) und, wo vorgesehen, von der zuständigen Behörde ENAC genehmigt werden¹.

Jede Abänderung verlangt vor deren Anwendung eine vorherige Bewertung seitens des Safety Manager, der das Niveau der Abänderung definiert und somit den Genehmigungsweg ermittelt.

3. Art von Anfragen um Abänderung

Wie bereits dargelegt, wird der Vorgang zur Verwaltung der Abänderung vom Safety Manager der ABD Airport AG in Absprache mit der Berufsfeuerwehr von Bozen und in Zusammenarbeit mit der gesamten Struktur des Betreibers betreut.

Wie bereits dargelegt, kann der Urheber der Abänderung die Betreibergesellschaft ABD Airport AG oder die Berufsfeuerwehr sein. Oft kann eine Abänderung, welche von einem Subjekt (*OWNER*) startet, Auswirkungen auf ein anders Subjekt (*CONTRIBUTOR*) haben, so dass die Auswirkungen verwaltet werden müssen.

Aus diesem Grund können folgende Bereiche ausgemacht werden, welche die Aktivierung des Verfahrens der Abänderung bedürfen, wobei der Urheber die Betreibergesellschaft oder die Berufsfeuerwehr sein kann.

- Abänderungen mit ABD Airport als *Owner* und der BF als *Contributor*.
- Eingriffe auf der Landepiste, den Rollwegen, dem Vorfeld, welche Änderungen in der Verwaltung des Verkehrs der Luftfahrzeuge bewirken

ABD) e, ove previsto approvati dall'autorità competente ENAC².

Ogni cambiamento, prima di poter essere applicato richiede una valutazione preliminare da parte del Safety Manager il quale definisce il livello di cambiamento e quindi identifica l'iter approvativo.

3. Tipologia richieste di cambiamento

Come già esposto il processo di gestione del cambiamento è curato dal Safety Manager di ABD Airport SpA in coordinamento con il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e in collaborazione con tutta la struttura del gestore.

Come già esposto il soggetto originatore della modifica può essere identificato nella società di gestione ABD Airport SpA o nel Corpo VVF. Spesso una modifica originata da un soggetto (*OWNER*) può influire su un altro soggetto (*CONTRIBUTOR*) creando impatti che devono essere gestiti.

Per tale motivo si possono identificare degli ambiti che richiedono l'attivazione della procedura di cambiamento con originatore individuato nella società di gestione o nel corpo VVF.

- Cambiamenti con ABD Airport come Owner e VVF come soggetto Contributor.
- Interventi su piste, vie di rullaggio, piazzali che comportano modifiche nella gestione del traffico degli aeromobili o con impatti sui servizi
- Interventi sugli AVL

¹ Bezug [AMC2 ADR.AR.C.040(a);(a)(f)]

IR – Implementing Rules oder Umsetzungsregeln

² Riferimento [AMC2 ADR.AR.C.040(a);(a)(f)]

IR – Implementing Rules ossia regole di implementazione

- oder Auswirkungen auf die Dienste haben
- Eingriffe auf die AVL
- Abänderungen oder Ausgabe neuer Verfahren
- Abänderungen mit BF als Owner und ABD Airport AG als Contributor
- Abänderungen der für den Brandschutz verwendeten Anlagen/Systeme, welche eine Auswirkung auf den Betrieb des Flughafens oder auf die Bewegungen am Boden von Luftfahrzeugen, Fahrzeugen oder Personen haben
- organisatorische Eingriffe, welche eine Auswirkung auf die Regelmäßigkeit des Dienstes haben
- Außerordentliche Ereignisse, welche einen Einfluss auf die Regelmäßigkeit des Dienstes haben können

- Modifiche o emissione nuove procedure
- Cambiamento con VVF come originatore e ABD Airport SpA come soggetto contributore
- Modifiche di impianti/sistemi utilizzati per il servizio antincendio che hanno impatto sulla gestione aeroportuale o sul movimento al suolo di aeromobili, mezzi o persone
- Interventi organizzativi che hanno impatto sulla regolarità del servizio
- Modifiche o emissione nuove procedure che hanno impatti sulla regolarità del servizio
- Eventi straordinari che possono avere impatti sulla regolarità del servizio

Im Speziellen ist es möglich für jede Abänderung den *Owner*, den *Contributor*, den *Feeder* des *Owners* und den *Entry Point* des *Contributor* sowie die Art der Kommunikation ausfindig zu machen.

Nello specifico è possibile individuare per ogni cambiamento *l'Owner*, *il Contributor*, *Il Feeder dell'Owner* e *l'entry Point* del *Contributor*, nonché la modalità di comunicazione:

I contatti dei feeder tipici e/o entry Point del gestore aeroportuale o del corpo VVF sono elencati nella tabella seguenti. Tutte le richieste vanno effettuate con richiesta via e-mail.

Die Kontakte der typischen Feeder und/oder Entry Points des Flughafenbetreibers oder der BF sind in der folgenden Tabelle aufgelistet. Alle Anfragen sind mittel E-Mails zu stellen.

Organisation Organizzazione	Feeder / Entry Point	Namen Nominativo	E-Mail Kontakt Contatto E-Mail
ABD Airport SpA	S&CMM	Mirko Kopfguter	safety@bolzanoairport.it
ABD Airport SpA	PHM&AM	Matteo Marinotto	maintenance@bolzanoairport.it
ABD Airport SpA	PHT	Jessica Mucka	terminal@bolzanoairport.it
ABD Airport SpA	CS	<i>vari</i>	coordinator@bolzanoairport.it
BF Bozen VVF Bolzano	Verantwortlicher Flughafen Responsabile aeroporto	Martin Gasser	bf-bz@bfbz.it

OWNER: ABD AIRPORT SPA

CONTRIBUTOR: BF / VV.F.

Eingriffe auf Pisten, Rollwegen, Vorfeldern, die Änderungen auf die Verwaltung des Luftverkehrs oder Auswirkungen auf andere Dienste haben
Interventi su piste, vie di rullaggio, piazzali che comportano modifiche nella gestione del traffico degli aeromobili o con impatti su altri servizi

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
1	Änderung der horizontalen / vertikalen Beschilderung in den Bewegungszonen Modifica a segnaletica orizzontale / verticale in aera di movimento	PHM&AM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
2	Veränderungen des Layouts der Vorfelder und/oder der Rollwege Variazione layout piazzali e/o vie di rullaggio	PHM&AM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
3	Errichtung / Änderung neuer Infrastrukturen oder Gebäude Costruzione / modifica nuove infrastrutture e manufatti	PHP	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
4	Ausgabe eines NOTAMs oder andere Betriebskommunikationen Emissione NOTAM o altre comunicazioni operative	PHM&AM CS	Verantwortlicher BF Responsabile VVF

Eingriffe auf die Beleuchtungssysteme
Interventi sui sistemi di aiuti visivi luminosi

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
5	Implementierung neuer oder Stilllegung von AVL Implementazioni nuove o dismissione di AVL	PHM&AM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
6	Änderung der Flughafenkartographie auf den Bewegungsflächen Modifica cartografia aeroportuale in area di movimento	PHM&AM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF

Änderung oder Ausgabe neuer Verfahren
Modifica o emissione di nuove procedure

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
7	Änderungen am Flughafennotfallplan (FNP) Modifiche al Piano di Emergenza Aeroportuale (PEA)	PHM&AM PHT S&CMM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF

8	Änderungen in der Erbringung von Diensten des Betreibers in Bezug auf die Zeiten und Verfügbarkeit von Infrastrukturen Modifiche nell'erogazione dei servizi erogati dal gestore in termini di orari o disponibilità di infrastrutture	PHM&AM PHT	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
9	Änderungen im Flughafenhandbuch Teil E (Betriebsverfahren) Modifiche al Manuale di Aeroporto parte E (Procedure operative)	PHM&AM PHT	Verantwortlicher BF Responsabile VVF F
10	Änderungen der Verfahren für die geregelten Bewegungen der Fahrzeuge und Luftfahrzeuge am Vorfeld Modifiche alle procedure per l'ordinato movimento di mezzi e aeromobili sul piazzale	PHM&AM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
11	Mitteilung neuer Baustellen im Bereich Airside Comunicazione nuovi cantieri in zona airside	PHP	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
12	Änderungen am Flughafenhandbuch Teil A, B, C und D Modifiche al Manuale di Aeroporto Parti A, B, C e D	PHM&AM PHT S&CMM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF
13	Änderungen an den anderen Verfahren die an die Vereinbarung ABD – VVF gehängt sind Modifiche alle altre procedure allegate all'accordo Gestore – VVF	S&CMM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF

OWNER: BF - VV.F.	CONTRIBUTOR: ABD AIRPORT SPA
--------------------------	-------------------------------------

Änderungen an den Anlagen/Systemen, welche für den Brandschutzdienst verwendet werden und die eine Auswirkung auf die Führung des Flughafens oder auf die Bewegung der Luftfahrzeuge, Fahrzeuge und Personen am Boden haben
Modifiche di impianti/sistemi utilizzati per il servizio antincendio che hanno impatto sulla gestione aeroportuale o sul movimento al suolo di aeromobili, mezzi o persone

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
1	Verwendung neuer Fahrzeuge Uso nuovi mezzi	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	PHM&AM
2	Verwendung neuer Materialien Utilizzo nuovi materiali	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	PHM&AM
3	Reduzierung der Flughafenkategorie und Ausgabe NOTAM Richiesta riduzione di categoria aeroporto e emissione NOTAM	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	PHM&AM CS

Organisatorische Eingriffe, welche eine Auswirkung auf die Regelmäßigkeit des Betriebs haben
Interventi organizzativi che hanno impatto sulla regolarità del servizio

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
4	Zusätzliches Personal oder neue Funktionen in der Feuerwache Personale aggiuntivo o nuovi funzioni integrate nel distaccamento	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	S&CMM

Änderung oder neue Ausgabe von Verfahren
Modifica o nuova emissione di procedure

n.	Änderung Modifica	Feeder Owner	Entry Point Contributor
5	Meldung oder Anfrage um Änderungen von Betriebsverfahren des Betreibers Segnalazione o richieste di modifiche a procedure operative del gestore	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	S&CMM
6	Meldung von Ereignissen laut Verordnung EU 376/2014 Segnalazione di eventi regolamento UE 376/2014	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	S&CMM
7	Änderungen der Betriebsverfahren der BF, welche Auswirkungen auf die Bewegungen am Boden der Luftfahrzeuge, Fahrzeuge oder Personen haben	Verantwortlicher BF Responsabile VVF	S&CMM

Modifica alle procedura operative VVF che comportano impatti sulla movimentazione al suolo di aeromobili, mezzi o persone		
---	--	--

4. Verfahren der Kommunikation

Der Antragsteller der Änderung (*Feeder* des *Owner*) bzw. die Figur, welche die Anfrage um Änderung erzeugt hat (mit potentieller Auswirkung der Flughafen Safety) füllt den ersten Teil des Vordrucks *Change Notification*³ aus und übermittelt ihn mittels E-Mail an den Flughafensafety Manager. Im E-Mail werden folgende Informationen angegeben:

- Vorbewertung der Safety. Diese Bewertung muss eine Beschreibung der Änderung beinhalten, welche die Wirkung und Folgen auf die Tätigkeiten des *Contributors*⁴ unterstreicht.
- Angabe über die Bereitschaft für die Aktivierung einer gemischten Arbeitsgruppe (SAG).
- Angabe des *Entry Point* des *Contributors*.

Sobald der Safety Manager die Anfrage erhalten hat, gibt er im Vordruck an, ob die Änderung effektive Auswirkungen auf die Safety hat und schickt das vollständige Formular innerhalb von drei Arbeitstagen an den *Entry Point* des *Contributors* und zur Kenntnis an den *Feeder*. Wenn die Anfrage keine Auswirkungen auf die Safety hat, teilt der SM diese Information dem *Feeder* und dem *Entry Point* mit und archiviert die Dokumentation.

Sobald der *Entry Point* die Anfrage erhalten hat, führt er die notwendigen Bewertungen

4. Processo di comunicazione

Il richiedente della modifica (*Feeder* dell'*Owner*), ovvero la figura responsabile dell'originatore della richiesta di cambiamento (con potenziale impatto sulla safety aeroportuale) compila la prima parte del modello di *Change Notification*⁵ e la trasmette via e-mail al Safety Manager aeroportuale indicano nell'e-mail di richiesta le seguenti informazioni:

- Valutazione preliminare di safety. Tale valutazione dovrà contenere una descrizione della modifica che sottolinea gli impatti e le conseguenze sulle attività del soggetto *Contributor*⁶.
- Indicazione sulla disponibilità per l'attivazione di un gruppo di lavoro misto (SAG).
- Indicazione dell'*Entry Point* del *Contributor*.

Il Safety Manager, una volta ricevuta la richiesta indicherà sul modulo se il cambiamento ha effettivamente conseguenze sulla safety ed invierà il modulo completo entro tre giorni lavorativi all'*Entry Point* del *Contributor* e per conoscenza al *Feeder*. Se la richiesta non ha effetti sulla safety il SM comunica tale informazione al *Feeder* ed *Entry Point* ed archivia la documentazione.

L'*Entry Point* una volta ricevuta la richiesta effettua le opportune valutazioni sulla base delle informazioni ricevute e se necessario, a valle della richiesta di chiarimenti su specifici

³ Bezug Model Change Notification Mod.B.10-CN

⁴ Im Falle von nicht all zu komplexer Änderungen ist es möglich das Feld Systemische Beschreibung der Änderung zu verwenden

⁵ Riferimento Modello Change Notification Mod.B.10-CN

⁶ In caso di modifiche non troppo elaborate è possibile utilizzare anche il campo di testo *descrizione sintetica del cambiamento*.

aufgrund der erhaltenen Informationen durch und muss, falls notwendig, nach der Anfrage um Erläuterungen zu spezifischen Punkten, dem Feeder und dem SM zur Kenntnis Folgendes mitteilen:

- die Bestätigung der Aktivierung einer Arbeitsgruppe.
- die Notwendigkeiten über die Änderung im eigenen Zuständigkeitsbereich informiert zu bleiben, in den Fällen, in denen es nicht notwendig ist, eine eigene Arbeitsgruppe SAG für die Bewertung des Safety zu gründen.

Der Urheber der Anfrage um Änderung (*Feeder*) muss den Willen zur Änderung möglichst 10 Arbeitstage vor der vorgesehenen Umsetzung mitteilen, um der anderen Organisation die Durchführung der eigenen internen Verfahren zu erlauben. Im Falle von Änderungen, welche unter Notfallbedingungen und rasch erfolgen müssen, ist es möglich vom erwähnten zeitlichen Ablauf abzuweichen. In diesem Fall müssen die Parteien machbare Gegenmaßnahmen aufgrund gewonnener Erfahrungen ergreifen.

Der zeitliche Ablauf der Änderung unterliegt auf jeden Fall dem nachstehenden Genehmigungsverfahren.

5. Niveau der Abänderung

Der Safety Manager legt für jede Anfrage um Abänderung das dazugehörige Niveau der Abänderung fest, falls sie Auswirkungen auf die Safety hat. Aufgrund des Niveaus sieht der Ablauf die Genehmigung von Seiten der zuständigen Behörde, eine einfache Mitteilung oder keine Mitteilung, vor.

punti di interesse, dovrà comunicare al *Feeder* e al SM per conoscenza:

- La conferma sull'attivazione di un gruppo di lavoro.
- Le necessità di rimanere informato sulla modifica, relativamente alle parti di propria competenza, nei casi in cui non si riscontri la necessità di creare l'apposito SAG per la valutazione di safety.

L'originatore della richiesta di cambiamento (*Feeder*) dovrà comunicare la volontà di modifica possibilmente 10 gg lavorativi prima della prevista data di implementazione in modo da permettere all'altra organizzazione di svolgere le proprie procedure interne. In caso di cambiamenti da svolgere in emergenza e tempi rapidi è possibile operare in deroga rispetto alla tempistica menzionato. In tal caso le parti dovranno adottare azioni di mitigazioni praticabili in funzione dell'esperienza maturata.

Le tempistiche di cambiamento sono comunque soggette all'eventuale iter approvativo definito nel capitolo successivo.

5. Livello del cambiamento

Il Safety Manager definisce per ciascun richiesta di cambiamento il livello di cambiamento associato se essa ha impatti sulla safety. In funzione del livello l'iter prevede l'approvazione da parte dell'autorità competente, una semplice notifica o nessun notifica.

Niveau der Abänderung Livello di cambiamento	Beschreibung Descrizione
Niveau - Livello I	<p>Aktivierung des internen Prozesses der Analyse und Verwaltung der mit der Abänderung verbundenen Risiken Attivazione del processo interno di analisi e gestione dei rischi legati al cambiamento</p> <p>Mitteilung der Abänderung und der durchgeführten Risikoanalyse an die Behörde notifica all’Autorità del cambiamento e delle analisi di rischio effettuate</p> <p>Genehmigung vor deren Anwendung approvazione prima dell’attuazione dello stesso.</p>
Niveau - Livello II	<p>Aktivierung des internen Prozesses der Analyse und Verwaltung der mit der Abänderung verbundenen Risiken Attivazione del processo interno di analisi e gestione dei rischi legati al cambiamento</p> <p>Mitteilung der Abänderung an die Behörde vor deren Anwendung notifica all’Autorità del cambiamento prima dell’attuazione dello stesso.</p>
Niveau - Livello III	<p>Bewertung des Betreibers über die Notwendigkeit der Aktivierung eines formalen Prozesses der Verwaltung der Abänderung Valutazione da parte del gestore sull’opportunità o meno dell’attivazione di un processo formale di gestione del cambiamento</p> <p>keine Mitteilung an die Behörde nessuna notifica all’Autorità</p>

Um die Einstufung und das Niveau der Abänderung zu unterstützen, sind im Folgenden die generellen Beschreibungen der verschiedenen Niveaus nach Art der Änderung unterteilt. Es sind auch Kombinationen derselben möglich.

Per agevolare l’inquadramento e il livello di cambiamento sono riportati in seguito le descrizioni generali dei diversi livelli suddivisi per tipologia di cambiamento. Sono possibili anche combinazione degli stessi.

Typ Tipo	Niveau I Livello I	Niveau II Livello II	Niveau III Livello III
INFRAST.	Planerische Eingriffe (DPR 380/2001) in der Bewegungszone, welche kritisch sind für die Sicherheit der Airside und eine Änderung der Grenzen des Zertifikats oder der Grundlagen des Zertifikats bewirken.	Planerische Eingriffe (DPR 380/2001) in der Bewegungszone, welche kritisch sind für die Sicherheit der Airside und keine Änderung der Grenzen des Zertifikats bewirken, aber angesichts der operativen Auswirkungen bewertet werden könnten.	Kleinere Instandhaltungseingriffe der Bewegungsfläche welche die Grundlage des Zertifikats nicht ändern.

Interventi progettuali (DPR 380/2001) in area di movimento critiche per la sicurezza airtside che comportano la modifica dei termini di certificato o della base di certificazione.	Interventi progettuali (DPR 380/2001) in area di movimento critiche per la sicurezza airtside che non comportano la modifica dei termini di certificato o della base di certificazione ma che potrebbero essere valutati visti gli impatti operativi.	Interventi minori di manutenzione ordinaria in area di movimento che non modificano la base di certificazione.
---	---	--

Typ Tipo	Niveau I Livello I	Niveau II Livello II	Niveau III Livello III
ORG.	Änderungen der Zertifizierungsstruktur der Betreibergesellschaft und/oder Aufgaben und Verantwortung der Figuren	Änderungen der Organisationsstruktur der Zertifizierungsfiguren, welche mit der Umsetzung von zertifizierten Tätigkeiten (Internalisierung oder Externalisierung von zertifizierten Tätigkeiten)	Kleinere oder formelle Änderungen der organisatorischen Struktur, welche mit der Umsetzung der zertifizierten Tätigkeiten beauftragt ist
	Variatione della struttura di certificazione della società di gestione e/o compiti e responsabilità di tali figure	Variatione nelle strutture organizzative delle figure di certificazione dedicate all'attuazione di attività soggette a certificazione (internalizzazione o esternalizzazione di attività soggette a certificazione)	Variatione minore o formale delle strutture organizzative dedicate all'attuazione di attività soggette a certificazione.

Typ Tipo	Niveau I Livello I	Niveau II Livello II	Niveau III Livello III
PROC.	Einfügung, Eliminierung oder Änderung von substantziellen Teilen oder Sektionen des Flughafenhandbuchs, seiner Anhänge und Änderungen des Managementsystems. Änderungen von Teilen des Handbuchs, welche mehrere Subjekte betreffen (z.B. ATC, BF,...)	Einfügung, Eliminierung oder Änderung von substantziellen Teilen oder Sektionen des Flughafenhandbuchs, welche nicht die Organisation / operation Basis ändern.	Formelle Aktualisierungen von Teilen oder Sektionen des Flughafenhandbuchs. Einfügung, Eliminierung oder formelle Änderung eines kontrollierten Dokuments, das der Zertifizierung unterliegt.
	Introduzione, eliminazione o modifica sostanziose di parti o sezioni del manuale di aeroporto, di suoi allegati e modifiche al management system. Modifica di parti del manuale interessate da più soggetti (es. ATC, VVF,...)	Introduzione, eliminazione o modifica sostanziale di parti o sezioni del manuale di aeroporto che non modificano l'organization / operation Basis	Aggiornamento formale di parti o sezioni del manuale di aeroporto. Introduzione, eliminazione o modifica formale di un documento controllato, soggetto a certificazione.

Die europäische Verordnung 139/2014 sieht eine indikative und nicht vollständige Liste von Abänderungen vor, die der Genehmigung durch die zuständige Behörde ENAC⁷ bedürfen.

Il regolamento europeo 139/2014 prevede inoltre un elenco indicativo e non esaustivo di cambiamenti che necessitano di un'approvazione da parte dell'Autorità Competente ENAC⁸.

6. Sicherheitsbewertung der Anfragen um Abänderung

6. Safety Assessment per richieste di cambiamento

Der Prozess für die Anfrage um Abänderung und der Sicherheitsbewertung kann wie folgt zusammengefasst werden:

Il processo di richiesta di cambiamento e Safety Assessment può essere riassunto in modo seguente:

⁷ Bezug [GM1 ADR.OR.B.040(a);(b)]

⁸ Riferimento [GM1 ADR.OR.B.040(a);(b)]

- Ausfüllen der *Change Notification* von Seiten des Urhebers des Antrages um Abänderung unter Angabe der Art der Abänderung und unter Beifügung einer Vorprüfung;
 - Bewertung von Seiten des Safety Managers, ob der Antrag um Abänderung Auswirkungen auf die Safety hat, mit Mitteilung an die interessierten Subjekte (*Feeder und Entry Point*). Falls es Auswirkungen auf die Safety hat, ermittelt der SM das Niveau der Abänderung.
 - Einberufung einer Arbeitsgruppe (GDL-SAG), falls gefordert
 - Der SM entscheidet, ob es notwendig ist einen Change Report auszufüllen, welcher Folgendes enthält:
 - Identifikation und Ziel der Abänderung;
 - Identifikation der mit der Abänderung verbundenen Gefahren;
 - Festlegung der auf die Abänderung anzuwendenden Kriterien der Safety;
 - Risikoanalyse;
 - Bewertung der eventuell notwendigen Maßnahmen
 - Überprüfung, ob die Abänderung effektiv nützlich ist, die Sicherheitsstandards zu erhöhen;
 - Hinweise auf die Überwachung / Audits nach der Abänderung um die Sicherheitsstandards sicher zu stellen;
 - Der Safety Manager übermittelt oder nicht die Dokumentation an die zuständige Behörde zur Genehmigung (Niveau I) oder zur Meldung (Niveau II).
 - Umsetzung der Abänderung und Archivierung der gesamten Dokumentation.
- Compilazione *Change Notification* da parte dell'originatore della richiesta di cambiamento indicando il tipo di cambiamento e allegando una verifica preliminare;
 - Valutazione da parte del Safety Manager se la richiesta di cambiamento ha impatti sulla safety con evidenza ai soggetti interessati (*Feeder ed Entry Point*). Se vi sono impatti sulla Safety il SM identifica il livello del cambiamento.
 - Convocazione di un gruppo di lavoro (GDL-SAG) se richiesto
 - Il SM decide se è necessaria la compilazione di un *Change Report* il quale dovrà contenere:
 - identificazione scopo del cambiamento;
 - identificazione dei pericoli connessi al cambiamento;
 - definizione criteri di safety da applicare al cambiamento;
 - analisi del rischio;
 - Valutazione delle eventuali azioni da intraprendere;
 - Verifica che il cambiamento sia effettivamente utile a migliorare gli standard di sicurezza;
 - indicazioni sul monitoraggio / audit successi al cambiamento per assicurare gli standard di safety;
 - Il Safety Manager trasmette o meno la documentazione all'Autorità Competente per approvazione (Livello I), per pura notifica (Livello II).
 - Implementazione del cambiamento e archiviazione di tutta la documentazione.

Das grundlegende Prinzip der Verwaltung der Abänderungen ist es, dass eine Abänderung, die die Safety beeinflusst, immer eine Verbesserung und keine Verschlechterung bewirkt.

Principio fondamentale della gestione del cambiamento è che un cambiamento che influenza la safety generi un miglioramento di quest'ultima e non un suo peggioramento.

Nel caso dovessero presentarsi cambiamenti ripetitivi nel tempo ad alta frequenza essi potranno essere autorizzati in anticipo se formalizzati in appositi *Safety Bulletin*.

Wenn wiederholte Abänderungen im Laufe der Zeit mit hoher Frequenz auftreten sollten, können diese auch im Voraus genehmigt werden, wenn sie im entsprechenden *Safety Bulletin* formalisiert sind.

7. Verschwiegenheitsklausel

Alle im Bereich der Safety ausgetauschten Informationen müssen im Sinne des Datenschutzkodex (D. Lgs 196/2003) geeignet geschützt und gesammelt werden und die Vertraulichkeit garantiert und die Quelle geschützt werden.

Der Zugang und die Verbreitung der Informationen ist auf jene Personen zu beschränken, die zur Verbesserung der Flughafensicherheit beitragen, indem die prompten und der Situation angemessenen Vorbeugemaßnahmen gesetzt werden.

Sowohl ABD Airport AG als auch die Berufsfeuerwehr verbreiten keine Informationen über die Ereignisse, stellen sie nicht zur Verfügung und benutzen sie nicht:

- i. um Schuld oder Verantwortung zuzuweisen
- ii. für jeglichen anderen Zweck als den Erhalt oder die Verbesserung der Betriebssicherheit des Flughafens

Die Parteien verpflichten sich die ausgetauschten Informationen vertraulich im Sinne dieser Vereinbarung zu behandeln und diese weder zu verbreiten, und/oder Dritten direkt oder indirekt und in keinsten Weise, mit irgendeinem Mittel mitzuteilen. Eine Ausnahme bilden nur die Informationen, welche den Behörden (ENAV oder ANSV) gemäß den Verordnungen EU 376/2014 und 996/2010, ohne vorherigem Einverständnis der anderen Partei mitgeteilt werden.

Alle Arten von Informationen und/oder Unterlagen und/oder Material, welches im Rahmen dieser Vereinbarung ausgetauscht werden, gelten als vertraulich.

7. Clausole di riservatezza

Tutte le informazioni scambiate in materia di safety devono essere adeguatamente protette e raccolte ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali (D.lgs. 196/2003) garantendo la riservatezza e tutelando la fonte.

L'accesso e la diffusione delle informazioni deve essere limitato ai soli soggetti interessati che partecipano al miglioramento della sicurezza operativa in aeroporto in modo da adottare azioni di prevenzione tempestive ed adeguate alla situazione.

Sia ABD Airport SpA, sia il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano non diffondono, né mettono a disposizione, né utilizzano informazioni sugli eventi per

- i. attribuire colpe o responsabilità;
- ii. qualsiasi scopo diverso dal mantenimento o dal miglioramento della sicurezza operativa aeroportuale.

Le parti si impegnano a mantenere confidenziali le informazioni scambiate in base al presente accordo e a non divulgarle e/o comunicarle, direttamente o indirettamente, in nessuna maniera e con alcun mezzo a terzi, fatta eccezione per le informazioni destinate alle autorità (ENAC o ANSV) di cui ai regolamenti UE 376/2014 e 996/2010, senza il preventivo consenso dell'altra parte.

Sono considerate informazioni confidenziali ogni tipo di informazione e/o documentazione e/o materiale scambiato nell'ambito del presente accordo.

Ogni scambio di informazioni non potrà essere utilizzato a fini di punizioni dei singoli o per ledere l'immagine di ABD AIRPORT SPA

Jeglicher Informationsaustausch kann nicht zur Bestrafung der Einzelnen oder zur Schädigung des Ansehens der ABD Airport AG oder der Berufsfeuerwehr verwendet werden.

o del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Der Zugang und die Verbreitung der Informationen ist auf die Beteiligten zu beschränken, die zur Verbesserung der Betriebssicherheit des Flughafens beitragen, um rechtzeitige und der Situation angepasste Vorbeugemaßnahmen zu setzen.

L'accesso e la diffusione delle informazioni deve essere limitato ai soli soggetti interessati che partecipano al miglioramento della sicurezza operativa in aeroporto in modo da adottare azioni di prevenzione tempestive ed adeguate alla situazione.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor 06/12/2017 21:16:35 Il Direttore di dipartimento
UNTERWEGER KLAUS

Der Direktor der Agentur 06/12/2017 19:18:30 Il Direttore dell'Agenzia
POLLINGER RUDOLF

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/12/2017 09:05:57 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

12/12/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

12/12/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 68 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 68 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/12/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma